



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1272/14  
ISSN 2354-4597  
2.00 €  
20.06.2014



## Présentez armes !

Le Battle Group européen, auquel participe l'armée luxembourgeoise, semble prêt. Reportage d'une démonstration militaire où le show et les gadgets ont recouvert les aspects politiques et stratégiques.

Regards p. 10



0 1 2 7 2

5 453000 211009

### EDITO

**(Un)zeitgemäße Monarchie S. 2**

In Spanien hat der König abgedankt und auch in Luxemburg scheint ein neuer Wind zu wehen. Ist die Monarchie am Wackeln?

### NEWS

**Dialog, endlich! S. 4**

Im Gegensatz zu den Gegnern der Homoehe haben es die Gegner des Gesetzesprojekts 6670 mit ihrem Anliegen ins Parlament geschafft.

### REGARDS

**Endlich angekommen! S. 6**

Die Legalisierung der Homoehe hat eine lange Vorgeschichte in Luxemburg. Ihre Einführung ist keine Revolution, sondern eine nötige Anpassung.



## EDITORIAL

MONARCHIE

# Bröckelnder Putz

Anina Valle Thiele

**Die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag stehen im Zeichen der Säkularisierung. Luxemburgs Monarchie wackelt. Doch sie ist nicht das Problem.**

Weniger Weihwasser lautet die Devise. Neben dem Te-Deum wird es am Nationalfeiertag eine zivile Feier geben - als sichtbares Zeichen der von der Regierung proklamierten Säkularisierung. Noch aber gibt es beides, die Zeremonie in der Kathedrale und eine zivile Feier im Grand Théâtre vorab.

„Diesmal wird alles anders“, verkündete Bürgermeisterin Lydie Polfer dennoch enthusiastisch auf einer Pressekonferenz, um dann doch nur mitzuteilen, dass die Feierlichkeiten um eine Stunde vorverlegt werden, damit die feierwütigen PatriotInnen nicht zu spät nach Hause kämen; die bedeutendste Veränderung ging bei der Vorstellung von barrierefreien „Aussichtspunkten“ auf das Feuerwerk und Bus-Navetten fast unter. An der Legitimität der Monarchie schien die Bürgermeisterin jedenfalls nicht kratzen zu wollen, verkündete sie doch zum Abschluss der Pressekonferenz verzückt die Geburt der kleinen Amalia. Wen aber interessiert Amalia?

**Seit der Verfassungskrise 2008 hat der Großherzog kein Vetorecht und damit faktisch keine legislative Macht mehr.**

Die Zeiten ändern sich offenbar nur langsam. Und während Spaniens Parlament in diesen Tagen grünes Licht zur Abdankung von König Juan Carlos, dem einstigen Ziehsohn Francos und unverhofften „Wegbereiter der Demokratie“ gab - der seit seinen launigen Elefantenjagen mitten in der Finanzkrise umstritten ist - hält Luxemburg stoisch an seiner verwässerten Variante der parlamentarischen Monarchie fest.

Nur einige Sozis verbreiten Verwirrung, wie Alex Bodry, der am 2. Juni enthusiastisch twitterte: „In Spanien stimmt das Parlament per Gesetz über den neuen König als Staatshof ab. Wäre das nicht auch ein Modell für Luxemburg? Staatshof durch den Willen des Volkes und nicht durch Gottes Gnade.“ Nun liegen die Dinge in Spanien allerdings etwas anders: Das Parlament wählt den neuen König nicht - wie es

Linke fordern, die in den letzten Tagen für ein Referendum auf die Straßen zogen - es stimmt lediglich der Abdankung des scheidenden Königs zu. Die Monarchie bestimmt nach alter Verfassungsauslegung noch immer selbst über ihren Fortbestand - und sichert sich Privilegien: Juan Carlos wurde bei seiner Abdankung so noch schnell politische Immunität verliehen.

Seit der Verfassungskrise 2008 hat der Großherzog in Luxemburg kein Vetorecht und damit faktisch keine legislative Macht mehr. Der Rest seiner Funktion ist so klar wie unklar, stehen doch zwei Auslegungen einander gegenüber. Nach den alten - veralteten? - Verfassungstexten aus dem 19. Jahrhundert hat das Staatsoberhaupt eine Reihe von Prärogativen.

Im Zuge von Verfassungserneuerungen kamen jedoch Passagen hinzu, nach denen Luxemburg „eine Demokratie“ ist und das Staatsoberhaupt „neutraler Repräsentant“ und „Symbol“. Stehen neue und alte Reglementierungen im Widerspruch zueinander, so gilt die neuere, lautet die Lehre der Verfassungsrechtler. Doch kommt es zur Auslegung durch Parlamentarier, die die Luxemburger Verfassung kennen müssten, so sehen sich diese auf einmal mit schwierigen Fragen konfrontiert und orakeln herum.

Spanien kann dabei ebenso wenig wie Großbritannien als Modell herhalten, denn diese parlamentarischen Monarchien stellen ähnlich verwässerte Systeme dar. Lediglich das schwedische Modell, über das in Luxemburg einmal diskutiert wurde, sieht eine klare Abgrenzung vor. Dort macht die Regierung Politik, der Parlamentspräsident unterzeichnet die Gesetze und der König jettet durch die Welt und schießt möglicherweise Elche.

Die Monarchie ist in Luxemburg damit ein wackeliges Konstrukt. Eine ehrliche Kompetenzabgrenzung, die dem Großherzog rein repräsentative Aufgaben einräumt, wäre geboten. Das Argument, der Hof koste zu viel, gilt auch nur bedingt: Das Parlament könnte über die Ausgabenhöhe entscheiden, Sozialneid ist überflüssig. Solange jedoch führende Politiker keinen Aufschluss darüber geben, in wievielen Aufsichtsräten sie sitzen und was sie dort verdienen, ist die Frage nach allgemeiner Transparenz viel wichtiger als antimonarchische Ressentiments. Die Monarchie mag bröckeln, reformiert schadet sie dem Land aber auch nicht.

## NEWS:

ADR: Déconstruction avancée **p. 3**

Studienbeihilfen: Ohne Druck kein Dialog **S. 4**

## REGARDS

Homo-Ehe: Das Mittelalter ist vorbei **S. 6**

OGM: Résignation européenne **p. 8**

EU Battle Group: Jouera? Jouera pas? **p. 10**

Jüdische Emanzipation in Luxemburg (1/6):

„Man gibt eine ganze Classe ehrbarer

Bürger dem Hasse preis“ **S. 14**

Libye: Des élections sur fond de crise **p. 18**

(Coverbild: Raymond Klein)

## AKTUELL

ADR

# Déconstruction avancée

Luc Caregari

**Tandis que partout en Europe les partis populistes de droite avancent, celui du Luxembourg s'effrite petit à petit. Le départ de la secrétaire générale Liliana Miranda n'en est qu'un symptôme parmi beaucoup.**

C'est un exercice d'équilibriste auquel doit se livrer Liliana Miranda, la secrétaire générale démissionnaire de l'ADR. D'un côté, elle doit expliquer son geste, qui a tout de même surpris les pontifes de son parti, de l'autre elle ne veut - ni ne peut à cause de certaines clauses de son ancien contrat de travail - devenir trop explicite. Et quand on connaît le traitement que ce parti réserve à ceux qui le quittent - Aly Jaerling, Andy Maar, Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes connaissent la chanson -, on comprend qu'elle reste prudente.

Contactée par le woxx, elle déclare qu'au cours de son double engagement à l'ADR, d'abord en tant que secrétaire de la fraction, ce qui est un boulot payé sans engagement politique, et puis comme secrétaire générale, sa frustration par rapport à la façon dont son parti gère les dossiers et se gère lui-même avait grandi jusqu'à devenir insoutenable : « Ça commence avec le fait que je n'approuvais pas le fait d'accomplir les deux tâches de secrétaire en même temps », raconte-t-elle. « Et puis l'organisation interne est chaotique. On tournait perpétuellement en rond, la prise de décisions était presque impossible et cela non pas uniquement à cause de la faiblesse du président Jean Schoos, ou de l'incontournable Gast Gybérien, mais à cause d'un 'laisser-faire', d'une passivité générale. » Et de donner comme exemple le traitement réservé aux tendances d'extrême droite : « Si je dois admettre que, depuis un certain temps, le parti fait attention à ne plus admettre des extrémistes, il ne fait absolument rien contre ceux qui figurent déjà dans ses rangs. » Comme Gerd Müllenheim, le père de Timon Müllenheim, qui fut exclu pour extrémisme en 2012, et qui propage les mêmes idées que son fiston. « J'ai fait remarquer plusieurs fois que sa présence au comité national était problématique, mais le parti n'a pas réagi. Même si les portes pour son fils sont définitivement closes : l'ADR n'a même plus voulu de son



aide pour aller coller des affiches pour les européennes ».

En ce qui concerne l'exclusion de Timon Müllenheim et de Dany Sobral, Miranda apporte un détail intéressant sur Joe Thein - qui leur était très proche à l'époque -, élu au conseil communal de Pétange : sans son siège, lui aussi aurait été exclu immédiatement du parti. C'est justement cet opportunisme passif qui a excédé la jeune femme : « L'ADR n'est pas un parti extrémiste par essence, mais il tolère ces tendances et en profiter ne lui déplaît pas. »

## Thein a intérêt à se faire réélire.

Entrée à l'ADR comme elle dit à cause de sympathies personnelles et parce que le parti lui avait proposé un travail à sa sortie de l'université - ce qui en tant que lettrée n'arrive pas tous les jours -, Miranda admet avoir été attirée par certaines positions du parti : « Cela peut paraître paradoxal, mais je pensais à l'époque que l'ADR plus qu'un autre parti s'impliquait dans le thème de l'intégration, thème qui me passionne à cause de mon parcours personnel. Je partage aussi ses vues sur l'avortement, mais pas du tout celles sur le mariage homosexuel. Toujours est-il que j'ai vite dû constater le contraste entre ce qui se disait à l'extérieur et ce qui se faisait à l'intérieur du parti. Et puis il y a des incohérences que je ne supporte pas. Par exemple pour ma première conférence de presse, j'ai dû expliquer que le patronat luxembourgeois devrait engager des locaux avant les frontaliers. Comment est-ce que cela colle avec l'étiquette libérale que le parti veut se donner ? »

On note donc que, à chaque fois qu'un politicien de l'ADR quitte le parti, le rituel recommence. Le premier accuse le parti de laxisme face à l'extrême droite et de manque de démocratie intérieure, et le parti tente de calmer le public en invoquant soit des motifs personnels, soit en calomniant le sortant. Jusqu'au prochain départ...

## SHORT NEWS

## Semences : Le Conseil fait de la résistance

(ft) - La présidence grecque du Conseil de l'Union européenne a recueilli en début de semaine les avis des Etats membres à propos du futur règlement sur les semences proposé par la Commission (woxx 1251). Il ressort des discussions que le Conseil serait majoritairement en faveur d'une proposition amendée de la Commission, alors même que le Parlement avait rejeté le texte en première lecture, le 11 mars dernier, appelant l'exécutif européen à revoir intégralement sa copie. C'est ce qu'a confirmé Tonio Borg, commissaire européen à la Santé, dans une conférence de presse à l'issue du Conseil des ministres de l'Agriculture. Interrogé sur le futur contenu d'un règlement amendé, le commissaire s'est borné à rappeler les principaux points de désaccord des Etats membres : le nombre élevé d'actes délégués - qui reviennent à laisser à la Commission, non élue, des décisions non explicites dans le projet de règlement - et la pression administrative élevée sur les petites entreprises semencières. Borg s'est dit « convaincu qu'avec la bonne volonté de toutes les parties, ce dossier pourra avancer », sans pour autant s'avancer sur une date butoir. Pas sûr que les parlementaires européens apprécieront de recevoir en deuxième lecture un texte rejeté dans ses grandes lignes auparavant.

## On rigole bien au commissariat !

(da) - C'est la radio 100,7 qui a publié l'information mardi : un participant de la marche des sans-papiers, arrêté après la confrontation entre manifestants et police au Kirchberg, aurait été victime de violences au commissariat rue Glesener. L'Inspection générale de la police aurait ouvert une enquête. Le jeune homme, originaire du Tchad, se serait vu saisir à la gorge par un policier pendant qu'un autre lui aurait violemment tordu le bras jusqu'à ce qu'il s'évanouisse. Le tout aurait été filmé avec un portable et accompagné de rires des policiers. Selon nos informations, l'homme, traumatisé et blessé, aurait été amené à l'hôpital de garde, la Zithaklinik, par d'autres activistes après avoir été remis en liberté. Là, on aurait refusé de l'examiner, prétendant qu'il n'était pas en possession de documents officiels. Finalement, un médecin, contacté par les activistes, aurait accepté de le voir. Dans son certificat médical, ce médecin a constaté plusieurs blessures, dont des lésions aux deux tempes, des plaies aux bras et aux jambes et une dent cassée. Et ce n'est pas le seul reproche fait aux policiers : une autre manifestante a déclaré avoir été victime de harcèlement sexuel au commissariat. Décidément, il ne fait pas bon être manifestant et sans-papiers au Luxembourg.

## Luxembourg breitet die Arme aus

(da) - Dieser Freitag, 20. Juni, ist Weltflüchtlingsstag. Üblicherweise ist das die Gelegenheit für das UN-Flüchtlingswerk (UNHCR), seinen Jahresbericht zum Thema zu veröffentlichen. 2012 hatte das UNHCR beispielsweise 45,2 Millionen Flüchtlinge weltweit verzeichnet. In Syrien, wo der seit drei Jahren andauernde Bürgerkrieg bereits um die 140.000 Todesopfer gefordert hat, befinden sich aktuellen Schätzungen zufolge zwischen 8,6 und 10,4 Millionen Menschen, fast ein Drittel der syrischen Bevölkerung, auf der Flucht. Davon haben es bisher 2,3 bis 3 Millionen ins Ausland geschafft. Die große Mehrheit davon befindet sich in Camps in den Anrainerstaaten. Nur 60.000 Syrern ist bisher die Flucht nach Europa gelungen, wo sich vor allem Deutschland bei ihrer Aufnahme hervortut: Erst kürzlich hat die Bundesrepublik kundgetan, 20.000 syrische Asylbewerber aufnehmen zu wollen. Luxemburg hatte angekündigt, 60 Syrern Asyl zu gewähren. Davon waren schlussendlich aber nur 28 übrig geblieben, die im April diesen Jahres hier eingetroffen sind. Nun weist Amnesty International in einem Presseschreiben darauf hin, dass das Immigrationsministerium doch noch 32 weitere Flüchtlinge aus Syrien aufnehmen will. Außerdem sollten bis zum Ende des Konflikts in ihrem Herkunftsland jedes Jahr 20 weitere Syrer nach Luxemburg kommen können.



## SHORT NEWS

**Nouvelle carte d'identité - petite mais dangereuse**

(lc) - On le savait, la nouvelle carte d'identité électronique deviendra une réalité à partir du premier juillet de cette année. Réduite au format d'une carte bancaire, elle ne se différencie pas uniquement à cause de sa taille, mais surtout à cause de la puce électronique qu'elle contient - la même qui se trouve déjà dans les passeports biométriques. Ce furent les membres du Chaos Computer Club qui à l'époque tirèrent la sonnette d'alarme: avec un équipement que tout le monde peut aisément se procurer, la puce est lisible à distance. Une critique réitérée par Serge Urbany à la Chambre, ce mercredi, à laquelle le ministre Dan Kersch a répondu en disant que « les gens doivent donner leur accord avant la lecture de la puce ». Sauf si on ne leur demande rien...

**Réforme fiscale : Inspiration européenne**

(lm) - Comparer pour mieux réformer, c'est ce que permet au gouvernement luxembourgeois l'édition 2014 du rapport d'Eurostat intitulé « Taxation trends in the EU ». Même si certains chiffres sont faussés par des phénomènes « atypiques », l'étude de ce rapport est instructive. Concernant par exemple la taxation du travail, le taux luxembourgeois de 32,9 % (chiffres de 2012) est relativement bas. Au sein de ces recettes fiscales (qui incluent les cotisations), en comparaison européenne, la part payée par les salariés est élevée, et celle payée par les patrons faible. A l'occasion de la publication du rapport, le commissaire européen Algirdas Šemeta a appelé à baisser la taxation du travail et à lui préférer une fiscalité favorable à la croissance, par exemple à travers des taxes environnementales. Or, les recettes obtenues par celles-ci sont particulièrement faibles au Luxembourg, si l'on retranche la manne du tourisme à la pompe. De manière similaire, malgré - ou plutôt à cause - des taux de taxation du capital bas, notre pays est le numéro un pour la part des recettes fiscales provenant des impôts sur le capital. Enfin, comme partout en Europe, les recettes générées par les taxes sur le patrimoine - celles favorisées par l'économiste Thomas Picketty - sont faibles.

woxx@home

**Vincent will Tore**

Sommerzeit ist Saure-Gurken-Zeit. Das gilt besonders für Redaktionen, die verzweifelt nach Themen suchen und schon mal aus einer Mücke einen Elefanten machen. Immerhin ist erst Juni und es passiert noch was auf der politischen Bühne und es ist WM. Ein umstrittenes Fußballspektakel, von dem die brasilianische Bevölkerung herzlich wenig hat. Trotzdem wird in der Redaktion zumindest unter Aficionados mitgefiebert. Und Vincent, VfB-Stuttgart-Fan und Praktikant, der für vier Wochen die Räumlichkeiten der Waldorfschule gegen die woxx-Redaktionsräume getauscht hat, fiebert mit. So durchforstet er - wie seriöse Journalisten - nun täglich die Zeitungen. Bei der Homo-Ehe fiel ihm auf, dass allein das Luxemburger Wort Skepsis verriet. Aus der Pressekonferenz zum Nationalfeiertag stellte er in der Rubrik „erausgepickt“ das Angebot für Menschen mit Behinderung zusammen. Beim Besuch des Nationalen Kunstmuseums teilte er den Eindruck der Redakteurin und meinte unverblümt „die Bilder sehen nicht so aus, als hätte der Künstler da viel Zeit mit verbracht“. In den nächsten Wochen wird er gemeinsam mit einem anderen Fußball-Desperado einen kritischen Bericht zur Renovierung des Josy-Bartel-Stadions in Angriff nehmen. Viel Glück dafür und herzlich willkommen bei der woxx!

## AKTUELL

## STUDIENBEIHILFEN

**Ohne Druck kein Dialog**

David Angel

**Investitionen in die Zukunft des Landes, ohne dass die Studienbeihilfen der Sparlogik zum Opfer fallen - das war das Anliegen der Petitionäre, die am Donnerstag im Parlament gehört wurden.**

„Ich habe diese Sitzung nicht als Alibiveranstaltung bezeichnet, sondern Zweifel daran geäußert, ob etwas Greifbares dabei herauskommen würde“ rechtfertigte sich Sven Clement am Donnerstagmorgen im Parlament. Als Initiator einer erfolgreichen Online-Petition gegen das Gesetzesprojekt zu den Studienbeihilfen war er von den zuständigen Kommissionen der „Chamber“ gehört worden. Erfolgreich war die von ihm eingereichte Petition, weil sie die Mindestanzahl von 4.500 Unterschriften, die erforderlich sind, um ein Anliegen ins Parlament zu bringen, um 40 überschritten hatte.

Im Vorfeld hatte Clement, der bereits mit einer Anti-Tram-Petition in der „Chamber“ vorstellig geworden war (woxx 1269), die Frage aufgeworfen, ob diese Anhörungen ernstgenommen würden oder lediglich als „Alibiveranstaltungen“ dienten. Trotzdem fand sich der Präsident der Piratenpartei am Donnerstagmorgen, begleitet von drei ausgewählten Petitionären, darunter zwei Vertretern des Studentenverbands Acel, am hauptstädtischen Krautmarkt ein.

**Unzureichende Änderungen**

„Die Anforderungen und Stundenpläne eines Studiums lassen sehr wenig Zeit, um nebenbei zu arbeiten“ griff Sven Clement die Äußerungen des Hochschulministers Claude Meisch auf, der gleich zu Anfang der Debatte um die Studienbeihilfen darauf hingewiesen hatte, dass ein Nebenjob „keine Schande“ für Studierende sei. Die wichtigste Forderung der Petitionäre: der Basisbetrag, der sich laut aktuellem Gesetzesprojekt auf 2.000 Euro im Jahr belaufen soll, müsse angehoben werden. Und zwar auf eine Summe, die an die 3.800 Euro Kindergeld im Jahr, das StudentInnen bis 2010 erhielten, herankommt. Auch eine Personalaufstockung beim Cedies, also der Behörde, die für die Vergabe von Studienbeihilfen zuständig ist, wurde gefordert. Die Änderungen am Gesetzesprojekt, die Claude Meisch nach

dem Streik von 15.000 SchülerInnen und StudentInnen eingebracht hatte, gehen Sven Clement nicht weit genug. Immer noch gebe es Studierende, die durch das Gesetz 6670 benachteiligt sein könnten.

Das Aktionskomitee 6670, dessen Mitglieder den landesweiten, eintägigen Schülerstreik Ende April maßgeblich organisiert hatten, war nicht zum Termin erschienen. „Die Petition vom Präsidenten der Piratenpartei Sven Clement ist Teil der breiten und pluralistischen Front aus KritikerInnen der Reform der Studienbeihilfen“ hatte das Komitee in einem Presseschreiben verlauten lassen, äußerte jedoch zugleich die Meinung, die Forderungen der Petitionäre gingen nicht weit genug. Luca Andreolli vom Aktionskomitee erklärte: „Unsere Meinung zum Gesetzestext unterscheidet sich in Teilen von der von Sven Clements. Wir wollten nicht, dass unsere Forderungen mit den seinen vermischt werden.“ Außerdem, so Luca Andreolli, habe man „auch mal einem anderen Teil des Protests gegen 6670 das Wort lassen wollen“. Stattdessen war die Acel präsent, deren Vertreter nicht mit indirekter Kritik am Aktionskomitee sparten. Weil Minister Meisch sich zu jeder Zeit dialogbereit erklärt habe, sei der 25. April „nicht der richtige Zeitpunkt für einen Streik“ gewesen, befanden sie, und „die Leute, die sich weiterhin am Dialog beteiligt haben, hatten schlussendlich zumindest teilweise Erfolg“. Luca Andreolli hält dagegen: „Ohne die Öffentlichkeit, die wir mit dem Streik geschaffen, und den Druck, den wir dadurch ausgeübt haben, wäre ein solcher Dialog wahrscheinlich nie zustande gekommen.“ Die minimalen Änderungen, die es gegeben habe, als „Erfolg“ zu bezeichnen, sei „ziemlich lächerlich“. An der Grundaussrichtung des Gesetzesprojekts änderten die nämlich nichts.

Am Ende gab es dann doch einen Punktsieg für die Petitionäre: Im Gegensatz zur Anti-Tram-Petition, die keine Auswirkungen auf das Gesetz zur Tram hatte, scheint diese Petition nicht folgenlos zu bleiben. Nach der Sitzung kündigten die zuständigen parlamentarischen Kommissionen an, das Gesetzesprojekt werde in den kommenden Tagen noch einmal in den Fraktionen diskutiert. Auch eventuelle Änderungen stünden zur Debatte.

REGARDS

THEMA

HOMO-EHE

# Das Mittelalter ist vorbei

Luc Caregari

**Weder Revolution noch Zerstörung einer „heiligen“ Institution - die Einführung der Homo-Ehe in Luxemburg war ein seit langem überfälliger Schritt, den das Parlament in seltener Einigkeit am Mittwoch abgesegnet hat.**

„Mä fir eis bleiwt d'Bestiednis eng Institutioun, déi dem Zesummelewen vu Mann a Frau virbehalen as, eng Institutioun, déi historesch gewuess as, déi geprägt gouf duerch reliéis, philosophesch an och politesch Considératiounen, déi och bei de Redaktere vum Code civil, nach ëmmer considéiert gin as als eng Communautéit, als eng Gemeinschaft tëscht Mann a Fra“ - was hier klingt wie der Redebeitrag eines ADR-Abgeordneten vom vergangenen Mittwoch, ist in Wirklichkeit 18 Jahre alt und stammt vom damaligen CSV-Abgeordneten Lucien Weiler. 1996 hatte die Grünen-Abgeordnete - und woxx-Autorin - Renée Wagener den ersten Gesetzesvorschlag zur Legalisierung der Homo-Ehe eingebracht; der aber vom Parlament abgewiesen worden war. Denn nicht nur die damals übermächtige CSV wehrte sich gegen den gesellschaftlichen Fortschritt, auch LSAP und DP hatten Angst, ins kalte Wasser zu springen. Sie wollten erst einmal den Vorschlag der sozialistischen Abgeordneten Lydie Err zur Gründung einer „Union Libre“ - die später zum Pacs wurde - unterstützen. Der „Gréngespoun“ mutmaßte damals, dass die Homo-Ehe für die

DP und die LSAP vorerst noch ein „zu heißes Eisen“ sei.

Nun, im Jahre 2014, hören sich die Redebeiträge der Abgeordneten zum neuen Gesetz über die Homo-Ehe schon etwas gemäßiger an. Er habe „Probleme gehabt, sich mit dem Gedanken anzufreunden“ gab der junge CSV-Abgeordnete und Bürgermeister von Grevenmacher, Leon Gloden, zu. Trotzdem habe sich der Gesetzgeber nicht in die Liebe zweier Menschen einzumischen, betonte er und zitierte ellenlange Passagen aus einer Juncker-Rede aus dem Jahre 2009 zum Thema - wohl um diesen für eine christlich-konservative Partei doch etwas unnatürlichen Schritt zu legitimieren. Zeitgleich versuchte die CSV so etwas wie eine Echternacher Springprozession im Parlament zu vollführen: Auf den großen Schritt nach vorn folgte ein Antrag - der von keiner Fraktion angenommen wurde - der die Argumente der Gegner der Homo-Ehe teilweise übernahm und die Regierung ermahnte, Rücksicht auf die Ängste und Vorbehalte dieses Personenkreises zu nehmen.

## Mehr Tierschutz als Kinderschutz?

Anders als die konservative Opposition versuchten die neuen Regierungsparteien allesamt, den gesellschaftlichen Fortschritt für sich zu vereinnahmen. Der sozialistische Fraktionschef Alex Bodry nutzte seine Rede, um ausgiebig gegen die

Lëtzebuerg eraus aus dem Mëttelalter:

**Nëmme véier hunn d'Dier net fonnt**



OGM

# Résignation européenne

Florent Toniello

**Le Conseil des ministres de l'Environnement de l'Union européenne est parvenu jeudi dernier à un compromis sur les organismes génétiquement modifiés (OGM), qui permet l'interdiction de culture au niveau national. L'abstention luxembourgeoise et les réactions à cet accord semblent sonner le glas des revendications tonitruantes d'interdiction paneuropéenne, pour ouvrir un nouveau chapitre de l'opposition à la manipulation du vivant.**

La saga des OGM continue. Le compromis trouvé à Luxembourg, jeudi 12 juin, par les ministres de l'Environnement des Vingt-Huit était en effet très attendu (woxx 1254), notamment par l'industrie semencière qui piaffe d'impatience devant la lenteur de l'Union à s'accorder lors des procédures d'autorisation de mise en culture.

La nouveauté du texte, porté par la présidence grecque, réside dans la possibilité pour un Etat membre d'interdire la culture d'une variété transgénique sur tout ou partie de son territoire national. Les entreprises de biotechnologie sont d'ailleurs incitées dans un premier temps à limiter leurs demandes d'autorisation aux pays qui y sont favorables. Le communiqué de presse du Conseil de l'UE

précise que cet accord n'a aucun impact sur la procédure d'évaluation préalable par l'Autorité européenne de sécurité des aliments (Efsa). Pour rappel, cette dernière a fait l'objet de controverses liées à des conflits d'intérêts sur la question des OGM (woxx 1253) ; mais l'accord signé à Luxembourg paraît déjà assez timoré sans qu'il soit besoin de lui reprocher un statu quo sur l'Efsa.

## Une technologie pas exempte de risques

Les décideurs nationaux savent bien que la dissémination des pollens ne connaît pas de frontières. Pourquoi dès lors accepter le principe d'une interdiction nationale, fût-elle autorisée par des critères jusque-là irrecevables comme des arguments socioéconomiques, mais dans des termes qui n'assurent pas une sécurité juridique complète ? Pire, la possibilité de restreindre une culture au niveau national s'apparente à une concession mineure aux Etats récalcitrants : les instances européennes les espèrent par conséquent plus modérés à l'avenir lors des discussions d'autorisation, raccourcissant d'autant les délais honnis des industriels. Sous un masque d'avancée pour les anti-OGM, le compromis fait donc figure de tête de pont de l'industrie biotechnologique.

Si certaines manipulations génétiques ont des bénéfices certains - on songera à ce titre que, depuis 1981, la quasi-totalité de l'insuline utilisée pour traiter le diabète est produite à partir de bactéries génétiquement modifiées -, les variétés végétales transgéniques sont fortement critiquées. Trois catégories sont généralement évoquées : les risques environnementaux, sanitaires et socioéconomiques.

Les risques environnementaux résultent de la dissémination dans la nature de gènes modifiés, altérant les équilibres naturels sans que l'impact en ait été étudié au préalable. Les risques sanitaires, très médiatiques depuis l'étude controversée du professeur Séralini étudiant la formation de tumeurs sur des rats, comprennent allergies, toxicité et développement d'une résistance à certains antibiotiques pour les êtres humains. Les risques socioéconomiques, eux, revêtent une importance particulière car souvent ignorés au profit des deux premières catégories, plus concrètes pour un public moins averti : ils concernent d'une part la dépendance accrue des agriculteurs aux firmes multinationales, qui vendent des semences modifiées et des produits phytosanitaires conçus pour fonctionner ensemble ; d'autre part la marchandisation du vivant, avec la possibilité d'obtenir un brevet sur

une espèce végétale transgénique - une logique néolibérale pleinement assumée donc. Le grand-duché, par exemple, ne mentionne pas cet aspect dans son accord de gouvernement, qui affirme vouloir « défendre sa position critique face aux OGM aussi bien au Luxembourg qu'aux niveaux européen et international » par la seule application du principe de précaution.

## La Belgique et le Luxembourg s'abstiennent

L'accord signé la semaine dernière a donc rassemblé la quasi-unanimité des pays membres, à l'exception de la Belgique et du Luxembourg qui se sont abstenus. L'attitude de la Belgique s'explique par des raisons politiques très terre à terre : en l'absence d'un gouvernement fédéral issu des élections du 25 mai dernier, le pouvoir actuel, en affaires courantes, ne pouvait pas trancher entre les positions de ses entités fédérées. La Wallonie et la région de Bruxelles-Capitale sont opposées aux OGM, alors que la Flandre y est plutôt favorable : c'est en effet au Vlaams Instituut voor Biotechnologie de Gand que le premier plant de tabac transgénique a été développé et présenté en 1983 - sur son site, l'institut qualifie la publication scientifique issue de cette



PHOTO : CONSEIL DE L'UE

Un large sourire pour Yiannis Maniatis : la présidence grecque du Conseil de l'Union européenne a oeuvré sans relâche pour un compromis en trompe-l'oeil.

expérimentation de « document qui a lancé les biotechnologies vertes ».

L'abstention du Luxembourg, elle, mérite analyse. La ministre de l'Environnement, Carole Dieschbourg, a été très critique sur l'accord, pointant notamment le rôle disproportionné laissé dans le processus d'autorisation à l'industrie biotechnologique et allant jusqu'à craindre une « vague d'autorisation de cultures ». Pourquoi dès lors s'abstenir plutôt que voter contre un texte manifestement insatisfaisant ? Il s'agirait de « critiquer mais pas bloquer ». En effet, un refus clair pourrait être interprété comme une posture rigide défavorable à des négociations ultérieures. L'argument semble mince, tant la culture de la négociation fait de toute façon partie du processus de formation des accords du Conseil.

Mais il convainc Maurice Losch, de la fédération « Liewensmëttel ouni Gentechnik », qui suit le dossier depuis longtemps et travaille avec un gouvernement qu'il confirme pleinement engagé pour un Luxembourg et une Europe sans OGM. Il analyse l'approbation surprenante des pays historiquement opposés aux manipulations génétiques comme un vote pour bénéficier d'un outil supplémentaire dans leur arsenal de combat, et appelle ceux-ci comme le gouvernement luxembourgeois à continuer à

« s'opposer à toutes les autorisations d'OGM au niveau européen ». L'interdiction nationale revêt donc aux yeux de Maurice Losch un caractère de dernier recours, imparfait mais malheureusement nécessaire au vu de la tournure que prend le dossier.

### Les multinationales sablent le champagne

Martina Holbach, chargée des OGM chez Greenpeace Luxembourg, suggère que la belle harmonie de l'accord gouvernemental pourrait bien être quelque peu ébréchée sur ce sujet : les positions des ministères concernés - Agriculture, Santé et Environnement - ne seraient pas parfaitement en adéquation. L'ONG se félicite cependant du fait que le Luxembourg ait montré la position la plus critique sur cet accord, même si pour elle un vote contre aurait été plus logique. Rappelant que Greenpeace revendique toujours une interdiction complète des OGM, elle explique qu'il s'agit maintenant de « choisir la meilleure option stratégique : travailler avec les députés européens afin que le Parlement nouvellement élu amende le texte pour une sécurité juridique accrue de l'interdiction nationale ». Martina Holbach garde en effet à l'esprit un serpent de mer autrement plus puissant, mais que Stras-

bourg devra aussi approuver : le futur traité transatlantique, qui pourrait signifier un assouplissement des règles sur les organismes transgéniques.

On constate donc une modération inhabituelle dans le discours d'associations pourtant farouchement opposées aux organismes transgéniques, rejoignant la modération gouvernementale luxembourgeoise matérialisée par une abstention. Tout se passe comme si une nouvelle phase d'opposition se dessinait, caractérisée par une orientation tactique plus axée sur la « realpolitik ».

« Il n'est pas correct que le Luxembourg se soit abstenu », martèle pourtant Justin Turpel, député Déi Lénk. « Si nous étions dans la situation américaine où l'on doit prouver la nocivité d'un produit pour interdire sa commercialisation, cet accord serait un progrès. Dans la situation européenne, il s'agit d'un recul. Cela s'apparente à un renoncement au principe de précaution, au bénéfice des multinationales. » Avec toujours en ligne de mire le futur traité transatlantique et ses concessions inacceptables : le fait que le compromis intervienne dans ce contexte n'a rien d'une coïncidence, selon le député de l'opposition, qui évoque aussi de possibles divergences de vue au sein de l'exécutif luxembourgeois sur le dossier.

Quelles sont les prochaines étapes ? Le texte doit d'abord être formellement approuvé par le Conseil de l'UE en première lecture ; on imagine mal une modification des positions nationales, tant la présidence grecque s'est activée pour parvenir au compromis. Le Parlement européen sera ensuite appelé à se prononcer sur le texte en deuxième lecture à l'automne, cette fois sous présidence italienne du Conseil. Optimiste, Maurice Losch se prend à espérer à cette occasion « un rôle fédérateur pour le Luxembourg », regroupant dans un front commun les pays traditionnellement opposés aux OGM. Justin Turpel souhaite lui aussi un sursaut sous la bannière du grand-duché. Même si les réactions étonnamment modérées au compromis permettent le doute raisonnable sur un tel scénario, espérons qu'ils aient raison, histoire de transformer en vinaigre de luxe le champagne que Monsanto, Bayer, Syngenta et consorts ont probablement débouché jeudi dernier.

## REPORTAGE

EU BATTLE GROUP

# Jouera ? Jouera pas ?

Raymond Klein

**Après leur entraînement intensif, les soldats luxembourgeois et l'ensemble de l'EUBG sont prêts à participer à des matches au niveau mondial. Or la « dream team » risque de passer six mois sur le banc de touche.**

« Ça s'utilise comment ? » Le jeune soldat luxembourgeois sourit : « On peut se servir du Sophie soit monté sur le Dingo, soit séparément. » Sa main recouverte d'un gant informe pointe en direction d'un trépied sur lequel est montée une grande caméra reliée à plusieurs fils. Sophie, c'est le nom du « système optique », Dingo, le nom du nouveau véhicule blindé luxembourgeois destiné aux opérations de « recce », de reconnaissance. Bien mieux blindé que le Humvee qu'il remplace, et bien plus gros - la hauteur du capot dépasse le béret noir du soldat. Celui-ci semble apprécier son Dingo : « Il nous protège même contre des attaques NBC. » En aura-t-il besoin ? « On ne sait jamais. Il faut s'entraîner pour être bien préparé. »

S'entraîner, c'est ce qu'il a fait durant les douze mois passés, et plus spécialement ces dix derniers jours, lors de l'exercice multinational « Quick Lion ». Il s'agit de l'ultime étape de la certification d'un groupement de quelque 3.500 militaires qui, du 1er juillet au 31 décembre prochain, se tiendront prêts à être déployés, si l'Union européenne en décide ainsi. Ces « Battle Groups » (EUBG) existent depuis 2005 et les troupes sont fournies à tour de rôle par les pays membres. Comme le « EUBG 2014-2 »

est sous commandement belge, l'exercice final a lieu chez nos voisins, dans l'Ardenne. Quelques douzaines de journalistes ont été invités, avec plus d'une centaine de militaires haut gradés et quelques officiels, au « VIP Day », où le Battle Group tente de se montrer sous un jour favorable.

**Soudain, des tirs éclatent. Les soldats se mettent à l'abri, ripostent. Eclats d'obus, rafales de tirs, fumée blanche : on s'y croirait.**

Comme des touristes, on nous amène par bus à l'endroit où a lieu la « démonstration dynamique ». Tribune couverte avec chaises pour les officiers et les officiels, places debout dans une sorte d'enclos pour les journalistes - ce qui leur permet d'être au plus près du spectacle. Autour de quelques maisons utilisées pour des exercices de combat urbain est mise en scène une opération de maintien de la paix. Une patrouille arrive dans un village où il y a eu des incidents : gros bruit de moteurs, des soldats lourdement armés qui débarquent, sécurisent le terrain, tandis que d'autres se mettent à interroger les habitants-figurants. Un message est diffusé par haut-parleur : « Eufor is here to help you. » Une voiture passe, est arrêtée, les deux passagers se font fouiller bras en croix, puis peuvent continuer leur route.

Soudain, des tirs éclatent. Les soldats se mettent à l'abri, ripostent.

Les mitrailleuses lourdes montées en haut des véhicules se mettent à arroser la maison d'où sont venus les tirs. Eclats d'obus, rafales de tirs, fumée blanche : on s'y croirait. Un haut-parleur diffuse en direct les messages radio... et commente les événements pour que le public arrive à suivre. Des blessés tombent par terre, se font soigner ; des renforts sont demandés, les coordonnées transmises. Dans un grand nuage de poussière, quelques chars arrivent sur les lieux - les impressionnantes chenilles passent à quelques mètres des journalistes qui se bousculent pour faire des photos. Un bruit de moteur approche par derrière : tour à tour arrivent d'abord un drone, puis deux hélicoptères équipés de missiles. On touche aux limites de

la simulation, car, en réel, la maison dont sont venus les tirs serait déjà en ruines.

Entre deux actions de combat, il reste du temps pour s'entretenir avec les militaires. Nous apprenons que les chars sont des CV 90, les hélicoptères des Agusta 109. L'ambiance est détendue, il fait chaud, les guerriers qui accompagnent les journalistes ont retroussé les manches de leurs chemises. L'ensemble du camp de Marche-en-Famenne, où se déroule l'événement, ressemble plus à un campus ou un village de vacances qu'à une caserne. Plus tôt, l'accueil s'était fait dans un sympathique pavillon-buvette nommé « La cervoise », avec café et croissants.

A la démonstration aussi, tout est

Le Luxembourg est de la partie, avec une centaine d'hommes et quelque 25 véhicules blindés de reconnaissance Dingo.





Jouer à la guerre pour mieux la faire. Exercice-spectacle des soldats de l'EUBG lors du VIP Day.



PHOTOS : RAYMOND KLEIN

fait pour séduire. Même si cela ne colle pas avec le reste de l'action, on amène un malinois pour détecter les mines supposées se trouver devant la tribune VIP. Arrive ensuite un homme en scaphandre : le démineur. Enfin, nous attendons la venue du Chinook, annoncée comme spectaculaire : un grand hélicoptère de transport en forme de banane avec deux rotors. Déception, il y a eu un empêchement. Pour nous consoler, un des militaires sort son portable : « Voici les photos que j'ai faites lors de la répétition d'hier. »

### Stop, c'est secret ! Se donner en spectacle afin de « susciter le soutien » n'est pas si facile pour la grande muette.

Du véritable exercice militaire, des patrouilles qui tombent vraiment dans une embuscade, des difficultés de la certification, on ne verra rien. Tout est show, « afin de susciter le soutien nécessaire pour les actions de l'EUBG », comme l'indiquent les instructions détaillées sur l'« attitude envers la presse » destinées aux soldats. La « démonstration statique », à laquelle on nous convie ensuite, consiste en une vingtaine de « stands » répartis sur un grand parking, présentant les différentes unités spécialisées et les véhicules qui font partie du Battle Group. Là encore, les engins qui avancent, les soldats qui descendent, s'alignent et brandissent leurs armes, ça fait parade militaire.

Quant au stand du centre de communication, il ressemble à un café internet, avec des ordinateurs portables dont certains sont affublés d'autocollants « EU secret ». Le commandant explique qu'on gère parallèlement deux systèmes, l'un pour les informations classifiées, l'autre pour des choses plus triviales comme les commandes de ravitaillement. « A côté, il y a le serveur, qui connecte plusieurs centaines d'ordinateurs. » Par la porte entrouverte d'un camion, on aperçoit racks et câblage : à gauche le secret, à droite le trivial. Un collègue demande à faire une photo. « Pas de problème, tout est débranché », dit le commandant. Soudain, un homme de grande taille en costume gris foncé arrive par derrière et crie « Stop, c'est secret ! ». Le commandant se justifie : « Il n'y a rien de secret, c'est juste des étiquettes. » Mais l'homme en civil, qui vient sans doute du service de renseignement militaire, insiste : « Il ne faut pas montrer ces choses. Je ferai une note. » Décidément, se donner en spectacle afin de « susciter le soutien » n'est pas si facile pour une institution qu'on appelle traditionnellement « la grande muette ».

Muette aussi quand il s'agit d'éventuelles faiblesses du Battle Group belge. « Mission de combat ou mission humanitaire ? » Le colonel luxembourgeois Alain Duschène se tient debout devant son Dingo, croise les mains. « Nous nous sommes préparés aussi bien à l'un qu'à l'autre. On peut mener à bien tout type de mission. » Interrogé sur d'éventuels « défis » lors de l'entraînement du Battle Group, il répond ce que tous

les gradés ont répondu ce jour-là : faire travailler ensemble des soldats venus de six pays différents et qui ne se connaissent pas, rendre compatibles les matériels et les procédures, ce n'est pas facile. « Le fait que les Luxembourgeois sont multilingues facilite les choses », estime Duschène. Même si la langue standard est l'anglais, parler en allemand aux hommes de la Bundeswehr ou en français aux soldats wallons peut faciliter les choses. Les Luxembourgeois fournissent surtout la compagnie de reconnaissance Delta, qui opère au sein du bataillon de renseignement et de surveillance, avec des troupes belges et espagnoles. L'EUBG 2014-2 comporte en outre plusieurs unités de combat néerlandaises - communiquant facilement avec les soldats flamands -, ainsi que des éléments de soutien allemands et macédoniens.

« Il ne faut pas croire que parler la même langue signifie qu'on se ressemble. » Pendant que nous dégustons le « standing lunch », l'adjudant Pasteels de l'armée belge évoque son expérience. A ses yeux, les différences culturelles, par exemple entre Flamands et Néerlandais, ont quelque chose de positif : « Apprendre à connaître les habitudes prises par les armées d'autres pays, ce qu'ils font et ce qu'ils ne font pas, est toujours instructif. » Quand nous abordons la question des langues au sein de l'armée belge, nous sommes interrompus. C'est un sujet assez controversé, certains officiers wallons ayant dénoncé une flamandisation du commandement, avec plus de deux tiers de néerlandophones. De-

puis longtemps, la plupart des unités sont linguistiquement pures, ce qui contourne l'exigence que les sous-officiers soient bilingues français-néerlandais. Pourtant, maîtriser les deux langues du pays constitue un critère de promotion et donne même lieu à une « prime de bilinguisme ».

### Les bérets multicolores, c'est pas un peu voyant sur un champ de bataille ? - Au combat, on porterait tous des casques.

Pasteels est un exemple positif : ce sous-officier qui, avec son visage jovial, sa moustache et sa barbe pourrait sortir d'une pub pour bière belge, est clairement doué pour les langues. Non seulement il s'entretient en néerlandais ou en anglais avec d'autres militaires et fait bénéficier les journalistes luxembourgeois de son excellent français, mais encore il répond dans un allemand impeccable aux questions de deux invités de la Bundeszollverwaltung.

Pasteels raconte comment les systèmes de communication des six pays intervenants - tous différents - ont été coordonnés : deux semaines avant l'exercice, les experts ont commencé à étudier les interfaces des systèmes et ont fini par arriver à faire fonctionner en réseau 300 ordinateurs. A la diversité des langues et des matériels répondent des signes extérieurs : les motifs de camouflage des uniformes présents dans la cantine montrent

## REPORTAGE



« Eufor is here to help you. » Fouille des passagers d'une voiture qui passe.

d'infinies variations. Du côté des officiers il y a en effet, en plus des six pays impliqués, des observateurs venus de tous les pays amis - on observe des insignes italiens, irlandais, polonais, et même un américain avec la tête d'aigle de la division aéroportée. Plus exotique encore, il y a quelques officiers « européens » affichant l'insigne bleu aux douze étoiles. Quant aux bérets, là encore, les militaires s'en donnent à cœur joie. L'adjudant luxembourgeois Christian Schleck qui nous accompagne se lance dans une énumération : les bérets bleus c'est la logistique, les verts les chasseurs ardennais, les noirs au blason jaune les « recce », les bleus foncés les forces aériennes, les rouges la police militaire... C'est pas un peu voyant sur un champ de bataille ? « Ah, mais en cas de combat, on porterait tous des casques », répond Schleck.

Quel combat ? « Notre Battle Group est un outil », avait affirmé plus tôt le général Hubert De Vos, commandant de l'armée de terre belge dans son discours. « Cet outil s'est préparé à un éventuel engagement, il est prêt à combattre. » Auparavant, il avait évoqué le risque de coupes budgétaires, l'élargissement de la sphère d'influence européenne et l'espoir de voir se transformer en un « big boy » les nombreux « little boys » nationaux. Appelait-il de ses vœux un engagement de cet « outil » ?

Les EUBG et les missions de combat, voilà un sujet délicat. En effet, en presque dix ans d'existence, ces unités de réaction rapide n'ont jamais été engagées. Depuis 2005, l'état d'alerte a été assumé en permanence par un

Battle Group, voire deux simultanément. Il faut que le groupe soit prêt à être déployé intégralement au bout de 15 jours suite à une décision du Comité militaire de l'UE (EUMC), celle-ci devant être approuvée par l'ensemble des Etats membres. Les missions vont de l'aide humanitaire et la stabilisation jusqu'au rétablissement de la paix par la force. Quant au rayon d'action, il est défini comme 6.000 kilomètres autour de Bruxelles, le siège de l'EUMC : cela englobe des endroits aussi intéressants que l'Ukraine et la Mauritanie, voire le Tibet et le Québec. L'éventail des engagements potentiels passés et à venir est donc large.

### Le soldat volontaire luxembourgeois tient-il autant que les généraux européens à partir pour l'aventure ?

Alors que, depuis 1989, des forces européennes ont été et sont engagées à plusieurs endroits de la planète, et que certains grands pays membres ont mené ou mènent des opérations extérieures d'envergure, l'entraînement des EUBG ressemble étrangement aux grands exercices militaires de la guerre froide : on se prépare consciencieusement au grand engagement... qui ne vient jamais.

Pour le colonel Duschène, cet effort n'est de toute façon pas perdu. « Les nombreux exercices ont permis à nos hommes de se familiariser avec les nouveaux véhicules, d'améliorer leurs compétences linguistiques. »

L'effort fourni par le Luxembourg est considérable : deux pelotons de reconnaissance avec quelque 25 Dingos, plus des détachements logistiques et médicaux. En tout, cela fait une centaine d'hommes engagés pendant six mois, sans compter les douze mois de préparation. En temps normal, le Luxembourg ne déploie en moyenne que 30 soldats en opérations extérieures, ce qui montre la taille de l'effort consenti, et explique le retrait quasi complet de l'armée grand-ducale d'Afghanistan.

Combien l'EUBG coûte-t-il au Luxembourg ? Duschène évite de donner une réponse précise, mais il ne semble pas énervé non plus. Avec son menton bien rasé, sa petite moustache et ses fines lunettes, il fait figure d'intellectuel militaire. « On aurait de toute façon participé à des exercices », assure-t-il, avant de reconnaître qu'il y a bien des dépenses supplémentaires : « On avait prévu cela dans le budget. » Mais le colonel justifie la dépense : « Si on souhaite participer à des missions extérieures, il faut en accepter le coût. Seul un bon entraînement peut assurer la sécurité de la troupe. » Et de rappeler que depuis que les soldats luxembourgeois participent à ce type de mission, il n'y a eu aucune victime par action ennemie.

Qu'en pense le soldat qui manipule la caméra devant son Dingo ? Il reconnaît que s'entraîner pour probablement rester chez soi n'est pas très motivant. Mais : « On sera contents d'être bien préparés, si jamais on nous envoie. » Difficile de dire s'il tient autant que les généraux européens à partir pour l'aventure.

Comme les autres soldats luxembourgeois du Battle Group, après avoir rejoint l'armée comme volontaire, il a dû se porter volontaire également pour l'« Unité de disponibilité opérationnelle » (UDO), puis passer le concours pour intégrer cette unité.

A part la perspective de missions plus « intéressantes », cette démarche est motivée par les avantages dont bénéficient les membres de l'UDO : prime et priorité à l'embauche pour certains postes de la fonction publique. C'est le cas du soldat volontaire interrogé : il veut devenir brigadier de police. « J'ai une priorité, mais il faut quand même que je passe l'examen », dit-il. « Ce qui est bien, c'est qu'à la fin des quatre ans, l'armée nous aide à nous préparer. » Il n'en a plus que pour un an. Si tout va bien...

Car les adeptes des Battle Groups, inquiets que le projet ne s'use en ne s'en servant pas, pourraient tenter de forcer la main aux politiciens et institutions réticentes. « L'intervention au Mali est l'exemple type de l'occasion ratée », estime l'adjudant Pasteels. Fin 2012 et début 2013, la question de l'emploi de l'EUBG s'était posée, et les Français avaient renoncé à y faire appel, en partie à cause des procédures politiques, mais aussi pour avoir les mains libres. « Ils ont voulu y aller seuls et montrer à tout le monde comment faire », commente Pasteels. « Après, ils auraient voulu bénéficier de l'appui de l'Union... Pourquoi n'ont-ils pas tout de suite opéré avec les structures européennes ? » Ne voulant pas passer pour un va-t-en-guerre, il rajoute : « Pas que je pense personnellement qu'on ait quelque chose à faire au Mali. »

Il se peut que les décideurs français aient tiré les leçons de 2013. Un an plus tard, lors de la crise en République centrafricaine, la composition des EUBG ne convenait probablement pas, et ils se sont encore passés du Battle Group. Mais en ce second semestre 2014, les circonstances sont propices : des unités relativement capables, venues de pays favorables à l'idée d'une défense européenne. On imagine facilement le scénario d'une situation d'urgence, pas trop exigeante sur le plan militaire, dans laquelle la France et l'Allemagne pousseraient à l'emploi du Battle Group, en s'engageant à l'appuyer avec leurs propres troupes. Le hic, c'est que même un convoi humanitaire ou un maintien de la paix peut tourner au vinaigre. Combien alors de bérets multicolores fièrement arborés en cette journée ensoleillée se retrouveront posés sur des cercueils un jour de grisaille ?



## GESCHICHT

JÜDISCHE EMANZIPATION IN LUXEMBURG (1/6)

# „Man gibt eine ganze Classe ehrbarer Bürger dem Hasse preis“

Renée Wagener

**Die Französische Revolution brachte vielen, die zuvor aus der Gesellschaft ausgeschlossen waren, die Gleichberechtigung. Dazu gehörte auch die jüdische Minderheit. Doch noch ein Jahrhundert später kämpften katholische Priester gegen dieses Prinzip.**

„Das ‚Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht‘ bringt seit einiger Zeit die heftigsten Artikel gegen Juden und Judenemanzipation. Man fragt sich vergebens nach dem Zwecke dieser Artikel“, wunderte sich der Luxemburger Großrabbiner Samuel Hirsch 1850 im „Courrier du Grand-Duché“. Denn die jüdischen Glaubensangehörigen seien „nicht in Folge der Revolution von 1848, sondern bereits seit einigen fünfzig Jahren emanzipiert, ohne dass seitdem auch nur die geringste Klage gegen diese Maßregel der Gerechtigkeit erhoben worden wäre“.

## Von der religiösen Toleranz zum Kulturkampf

Völlig richtig hatte Hirsch in dem genannten Artikel darauf hingewiesen, dass in Folge der Französischen Revolution das Prinzip der gleichen Rechte für alle eingeführt worden war, unabhängig von der Religion, der man angehörte. Dieses Prinzip galt auch in Luxemburg, seit das Herzogtum an Frankreich gefallen war. Unter der nachfolgenden niederländischen Herrschaft ab 1815 blieb die freie Religionsausübung weiterhin bestehen.

So bildeten die Niederlande gemeinsam mit Frankreich einen west-europäischen Raum, in dem sich die

Judenemanzipation rechtlich etabliert hatte. In den Ländern, die 1815 dem Deutschen Bund einverleibt wurden, wurde hingegen die rechtliche Gleichstellung der Juden, etwa der Zugang zu verschiedenen Handwerken und zu öffentlichen oder politischen Ämtern, ganz oder teilweise wieder aufgehoben.

Luxemburg war fortan in beide politischen Systeme eingebunden: Zwar gehörte das Großherzogtum de facto zu den Niederlanden, zugleich war es aber Mitglied im Deutschen Bund; Hauptstadt und Festung waren besetzt durch preußische Soldaten. Daher war die Gesellschaft auch in besonderem Maße mit den die Juden betreffenden widerstreitenden europäischen Tendenzen konfrontiert: Galt den Erben der Revolution die Gleichstellung aller Bürger als oberstes Prinzip, so akzeptierten die Anhänger der Restauration nur allmählich und oft widerstrebend die Emanzipation der Juden. In gewisser Weise spiegelte sich diese Situation auch in dem Luxemburger Spezifikum wieder, wonach die Emanzipation der Juden auch nach dem Wiener Kongress von 1815 erhalten blieb, jedoch von außen herein gebracht worden und nicht etwa Ausdruck eines luxemburger Liberalismus war.

In den Jahrhunderten vor der Revolution war nämlich eine jüdische Ansiedlung, anders als in den umliegenden Gegenden, in Luxemburg stets verhindert worden. Aber auch in Trier, Metz oder Thionville durften jüdische Familien aufgrund der Zunftordnung kein Handwerk ausüben. Im Herzogtum begegneten sich christliche und jüdische Glaubensangehörige deshalb

vor allem auf den Märkten, wo jüdische Wanderhändler Kram, Textilien, Vieh oder Pferde feilboten. Verbunden mit dem Viehhandel waren jüdische Händler oft auch die Kreditgeber der Bauern, da Geldverleih als unchristlich galt.

Zu Beginn des 19. Jahrhunderts setzte nun eine zaghafte Migration nach Luxemburg ein. Mit der Ankunft der Französischen Revolutionstruppen war die Zunftordnung abgeschafft und die Gewerbefreiheit eingeführt worden. Auch jüdische Männer nutzten die neuen wirtschaftlichen Möglichkeiten, sie spielten vor allem bei der Entwicklung der luxemburger Textil- und der Lederindustrie eine wichtige Rolle. Die Neuankömmlinge stießen aber auch hier auf einen katholischen Antisemitismus, wie er in ganz Europa verbreitet war: Die Juden, so hieß es von Seiten der Kirche, hatten Christus ans

Kreuz genagelt; sie waren „verstockt“, weil sie ihn nicht als Messias anerkannten. Juden wurden beschuldigt, Hostienfrevler zu betreiben, Ritualmorde an christlichen Kindern zu begehen und ihr Blut zu trinken.

Wilhelm I., seit dem Wiener Kongress nicht nur König der Vereinigten Niederlande, sondern auch Großherzog von Luxemburg, führte Bestimmungen ein, die für ein einigermaßen konfliktfreies Zusammenleben der verschiedenen Religionsgemeinschaften sorgen sollten, die sich in seinem neuen Reich zusammenfanden. Er setzte das System des „Staatskirchentums“ fort, also der staatlichen Finanzierung der Priester, aber zugleich auch der Einbindung und Unterordnung der Kirche unter die Kontrolle des Staates. Mit der Einsetzung Johannes Theodor Laurents als apostolischer Vikar konnte die ultramontane Strömung des Ka-

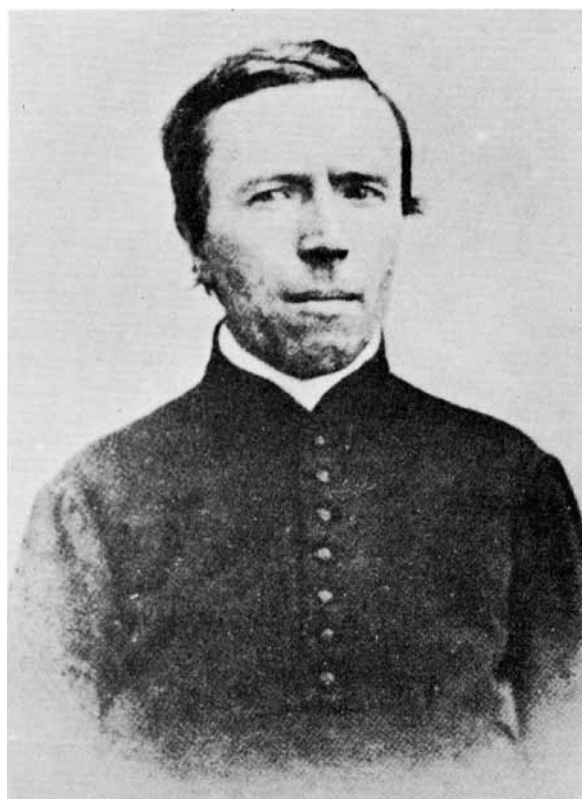
## WOXX-SERIE

### Alle gleich? Staat, Gesellschaft und jüdische Minderheit

1789, der Beginn der Französischen Revolution, steht für die Einführung der Prinzipien von Freiheit und Gleichheit in Europa. Damit war auch Religionsfreiheit und Gleichheit der Religionsgemeinschaften gemeint. Wir beginnen mit diesem Beitrag eine Artikel-Serie zur Frage, inwieweit dieses Versprechen für die jüdische Minderheit in Luxemburg eingelöst wurde.

Die Autorin forscht an der Universität Luxemburg zur Geschichte der jüdischen Gemeinschaft, die auch Thema ihres Promotionsprojektes ist. Der zweite Teil dieser auf sechs Teile angelegten Serie wird in zwei Wochen erscheinen.

Vikar Jean-Nicolas Breisdorff und Generalvikar Jean-Baptiste Fallize, beide auch Abgeordnete, führten die Redaktion des „Luxemburger Wort“ von 1855 bis 1885 bzw. von 1885 bis 1887. In dieser Zeit nahmen dort die antisemitischen Anwürfe stark zu.



QUELLE: GRÉGOIRE, PIERRE. SCHRIFTFÜHRER-SILHOUETTEN, LUXEMBURG 1973

tholizismus, die den Papst und nicht die Regierungen als oberste Autorität ansah, ab 1841 auch in Luxemburg Fuß fassen. Der äußerst papsttreue und antimodernistisch eingestellte Laurent traf in Luxemburg auf eine Regierung, die mit konservativ-liberalen Freidenkern besetzt war. Laurent konnte aber auf die Unterstützung des protestantischen Königs Wilhelm II. zählen. Dies zeigte sich etwa mit dem Schulgesetz 1843, das einen starken Einfluss der Kirche auf Lehrpersonal und Lehrstoff festhielt.

Aus dieser ultramontanen Haltung heraus stellte das „Luxemburger Wort“ noch 1850 die Judenemanzipation in Frage. In seiner Antwort an Samuel Hirsch präziserte das „Wort“, man trete „entschieden gegen eine Emancipation der Juden in christlichen Staaten“ auf: „Ein Jude soll nicht Inspector unserer christlichen Schulen sein, vor ihm soll nicht eine christliche Ehe, wenn auch nur civiliter geschlossen werden, er soll nicht unser Richter, unser Gesetzgeber sein.“

### Antisemitisches Gedankengut

Zwei Jahrzehnte später hatte sich der Ton zwischen dem „Luxemburger Wort“ und seinen Kontrahenten weiter zugespitzt. Ähnlich wie im deutschen Kulturkampf ging es auch in Luxemburg zwischen Liberalen und Ultramontanen um eine Einschränkung katholischer Macht. Von liberaler bzw. freidenkerischer Seite aus geriet das Priestertum ins Kreuzfeuer, die Vormachtstellung der Kirche im Schulsystem und in der Fürsorge waren gängige Themen. Das „Wort“ seinerseits

kämpfte gegen jene, die es als Feinde der Kirche ansah, namentlich Liberale, Freidenker und Freimaurer, vor allem aber die Juden.

Ab den Siebzigerjahren des 19. Jh. war in dem katholischen Blatt das Thema „Juden“ regelmäßig an der Tagesordnung. Obwohl die jüdische Minderheit in Luxemburg weniger als 0,5 Prozent der Bevölkerung ausmachte, war in Luxemburg judenfeindliches Gedankengut keineswegs schwächer ausgebildet als in den Nachbarländern, und es hatte sich in gleichem Maß wie dort „modernisiert“. Über den Weg der internationalen Presse verbreiteten sich auch hier Behauptungen wie die einer jüdischen Weltverschwörung. So hieß es 1874 im „Wort“: „Bildet Juda [...] nicht die Spitze der Loge? [...] Ist der Anführer der Internationale nicht ein Jude? Ist das Haupt der ‚Liberale‘ im Deutschen Reiche nicht ein Jude? Erblickt Israel im ‚Liberalismus‘ nicht seinen Messias? [...] Soll man sich da noch wundern, daß die katholische Kirche mit ihren h. Lehren, Gebräuchen und Institutionen tagtäglich von der vom Judenthum beeinflussten und beherrschten Presse geschmäht und gelästert wird?“

1880 stellte die „Indépendance luxembourgeoise“ fest: „Wo nur eine Lüge über die Juden in der ‚Germania‘, in der Kölnischen Volkszeitung, in Glagau, ‚Kulturkampf‘, in Rohlings ‚Talmudjude‘, im ‚Bonifatiuskalender‘, oder in einem sonstigen Schandblatte steht, man kann sicher sein, das ‚Wort‘ importiert den Schmutz nach Neutralien. Bald sind es die jüdischen Nihilisten in Rußland, bald der Judenkravall in Amsterdam, bald die Judenpresse,

welche die Spalten des geistlosen Organs für Volksverdummung füllen.“ Schließlich urteilte das Blatt: „Das ‚Wort‘ behauptet, die Juden wären keine Luxemburger, es nennt sie eine ägyptische Landplage, und wo diese Zugvögel sich einen Strich in Neutralien ausgesucht, da wüßten die Betroffenen ein Liedchen zu singen. Das ist einfach eine infame Beleidigung und gemeine Verleumdung; mit allgemeinen Redensarten ist hier Nichts gethan, man constatiere Thatsachen! Man gibt eine ganze Classe ehrbarer Bürger ungestraft dem Hasse und der Verachtung preis, ohne auch nur den Schein eines Grundes für sich zu haben.“

### „Wort“ kontra „Arbeiter“

Doch das „Wort“ ließ sich nicht beirren, das zeigt seine Kontroverse mit der Zeitung „Der Arbeiter“, die von 1878 bis 1882 erschien. Der „Arbeiter“ war das Organ des neu gegründeten „Arbeiter-Vereins“. Der „Arbeiter“ setzte sich immer wieder für die Rechte der jüdischen Minderheit ein. Er warf der Kirche vor, sie kämpfe mit unlauteren Mitteln, unter anderem der Judenhetze, gegen den Verlust ihrer Vorherrschaft. Und auch in Luxemburg werde von jesuitischer Seite mit „abgekneipten Semiten-Artikeln“ versucht, „den Judentum unter der christlichen Bevölkerung unlieb zu machen, d.h., den größern Theil der Bevölkerung gegen den mindergroßen aufzuwiegeln und so eine Unruhe in den Gemüthern hervorzurufen sich zu bestreben, die, einstens zur lodernnden Flamme geworden, recht böse Früchte erzeugen könnte.“

Das katholische Blatt seinerseits attackierte 1882 die jüdischen Weberbesitzer Godchaux, die laut „Wort“ nicht nur den „Arbeiter“ heimlich finanzierten, sondern gar dessen Eigentümer seien und gezielt kirchenfeindliche Beiträge redigieren ließen, die „zuallermeist erlogen“ seien. Zudem habe Paul Godchaux als Bürgermeister von Hamm einen seiner katholischen Arbeiter „civiliter“, also ohne Sakramente und christlichen Ritus begraben lassen. „[W]ir [...] begreifen aber auch, wie in Rußland, Polen, Preußen und sonstwo die Juden den Haß der Bevölkerung herausgefordert haben und wie auch immer mehr die Augen geöffnet werden.“

Die Familie Godchaux zog wegen dieser Attacken vor Gericht, und „Wort“, „Volksblatt“ und „Volksbote“ wurden am Ende wegen übler Nachrede bzw. Verleumdung verurteilt. Im Verlauf des Prozesses wurde klar, dass die Industriellen Godchaux wie auch andere liberale Geldgeber tatsächlich den „Arbeiter“ unterstützt hatten. Dahinter stand die Strategie, eine wirkliche sozialdemokratische Bewegung in Luxemburg zu verhindern.

Wenn auch der Antisemitismus im Kampf zwischen Klerikalen und Antiklerikalen instrumentalisiert wurde, ist er doch nicht auf diese Rolle zu reduzieren. Antisemitische Äußerungen hatte es schon vor dem Erstarken des Antiklerikalismus in Kulturkampf und Schulstreit gegeben, und der antisemitische Diskurs war im katholischen Blatt bereits fest etabliert, als die Auseinandersetzung mit dem „Arbeiter“ begann. Zudem hatte der ultramontane Teil der katholischen Priesterschaft



mit seiner Speerspitze „Luxemburger Wort“ eine starke Position in der luxemburger Gesellschaft. Das katholische Blatt attackierte aus einer Machtposition heraus, was man von dem nur wenige Hundert Abonnements zählenden „Arbeiter“ nicht behaupten kann.

Die geschilderte Auseinandersetzung ist auch im Kontext der jüdenfeindlichen Pogrome zur damaligen Zeit in Russland zu sehen. Vor allem das „Wort“ platzierte seine Attacken auf den „jüdelnden“ „Arbeiter“ häufig neben Berichten über die Pogrome, in denen angedeutet wurde, die Juden seien wegen ihres Verhaltens selbst Schuld am Hass der Bevölkerung, wenn auch die Judenverfolgungen „beklagenswert“ seien. Als das „Wort“ am 24.5.1882 den Urteilsspruch veröffentlichte, aus dem hervorging, das Blatt habe sich der üblen Nachrede schuldig gemacht, setzte es gleich dahinter einen Beitrag mit dem Titel „Jüdische Unverfrorenheit“. Darin wurden die Pogrome als „Angriffe der empörten russischen Volksstämme“ dargestellt.

### Der „Judenprozess“

Der verlorene Godchaux-Prozess brachte das „Wort“ also nicht zum Umdenken. Unter den unzähligen antisemitischen Beiträgen in seinen Spalten sticht eine Serie von 1888 hervor. Bereits im ersten Artikel zur unterstellten „Gefährlichkeit der Juden“ wird die These vertreten, „alle Juden, sowohl Reform- als orthodoxe Juden“ betrachteten sich „als ein bevorzugtes Geschlecht, als eine höhere Rasse, welcher Gott die Weltherrschaft verheißt“. Der Talmud erlaube es den Juden, Christen zu betrügen, zu bestehlen und zu töten. Ihr Ziel sei es, das Christentum auszurotten und „die jüdische Weltherrschaft zu etablieren“.

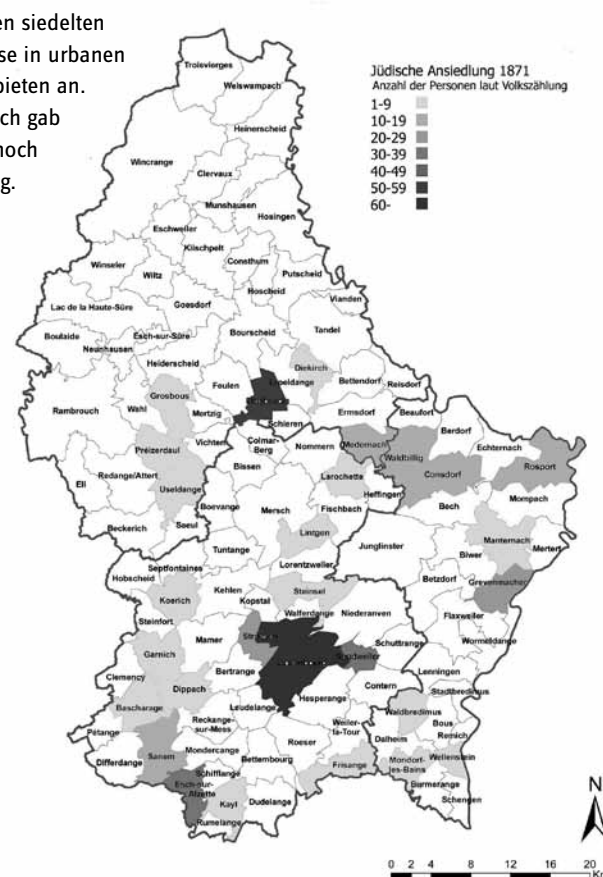
Am Tag darauf erschien ein weiterer Artikel unter dem Titel „Die Juden, Könige unserer Zeit“ (eine Anspielung auf im 19. Jh. bekannte antisemitische Veröffentlichungen) aus der Feder eines L.G.. Im Artikel heißt es: „Wie die Juden Börsen- und Eisenbahnkönige sind, so sind sie nicht weniger die Könige der Presse.“

Erneut kam es zum Prozess, jedoch diesmal auf Initiative der Staatsanwaltschaft. Die jüdische Gemeinde schloss sich an, wurde aber als Mitklägerin abgewiesen. Die Staatsanwaltschaft gründete ihre Anklage u.a. darauf, dass in den „Wort“-Artikeln wissentlich Unterstellungen formuliert wurden, „welche in lügenhafter Weise den Juden beige-messen werden und welche geeignet sind, den öffentlichen Frieden, das Vermögen und die Ehre einer ganzen Klasse von Mitbürgern zu gefährden“.

Philippe Bech, der Verteidiger des „Luxemburger Wort“, übernahm in seiner Verteidigungsrede die Thesen des Blattes: Die Juden betrachteten sich als ein auserwähltes Volk und der Talmud halte fest, dass ihre Gesetze nur auf andere Juden, nicht aber auf Christen anzuwenden seien. Deshalb sei es ihnen auch erlaubt, gegenüber den Christen Wucherpraktiken anzuwenden. Die in Luxemburg lebenden Juden seien zudem zu großen Teilen keine Luxemburger, sondern würden aus Preußen herüberströmen.

Ankläger Camille Velter ging dagegen auf die Wirkung ein, welche die Artikel auf die Bevölkerung haben könne: „Muss der gewöhnliche Mann aus dem Volke sich nicht sagen, dass, wenn die jüdische Religion den Juden erlaubt, alle Schändlichkeiten und Verbrechen gegen ihn zu begehen, er auch zu Repressalien befugt ist? Darin, meine Herren, liegt die Gefahr! Wenn derartige Vorstellungen in unserer Bevölkerung Wurzel schlagen, wer über-

Jüdische Familien siedelten sich vorzugsweise in urbanen und in Grenzgebieten an. Oberhalb Diekirch gab es 1871 offiziell noch keine Ansiedlung.



QUELLE: VOLKSZÄHLUNG VON 1871

nimmt dann die Sicherheit der Israeliten, die vereinzelt in unserem Lande wohnen!“ Die Pogrome in Russland zeigten, dass „angesichts solcher Gefahren der Staat einschreiten muss“. Zudem gelte, dass die Juden „das volle Recht der Bürger“ besäßen und „nichts begangen“ hätten, „welches sie dieses Rechtes unwürdig macht, folglich muss unser Schutz ihnen voll zuteil werden“.

Schließlich wurde das „Luxemburger Wort“ wegen „Beleidigung eines vom Staate anerkannten Cultus“ verurteilt. Die Tatsache, dass sowohl die Rede der Anklage als jene der Verteidigung in Broschürenform veröffentlicht

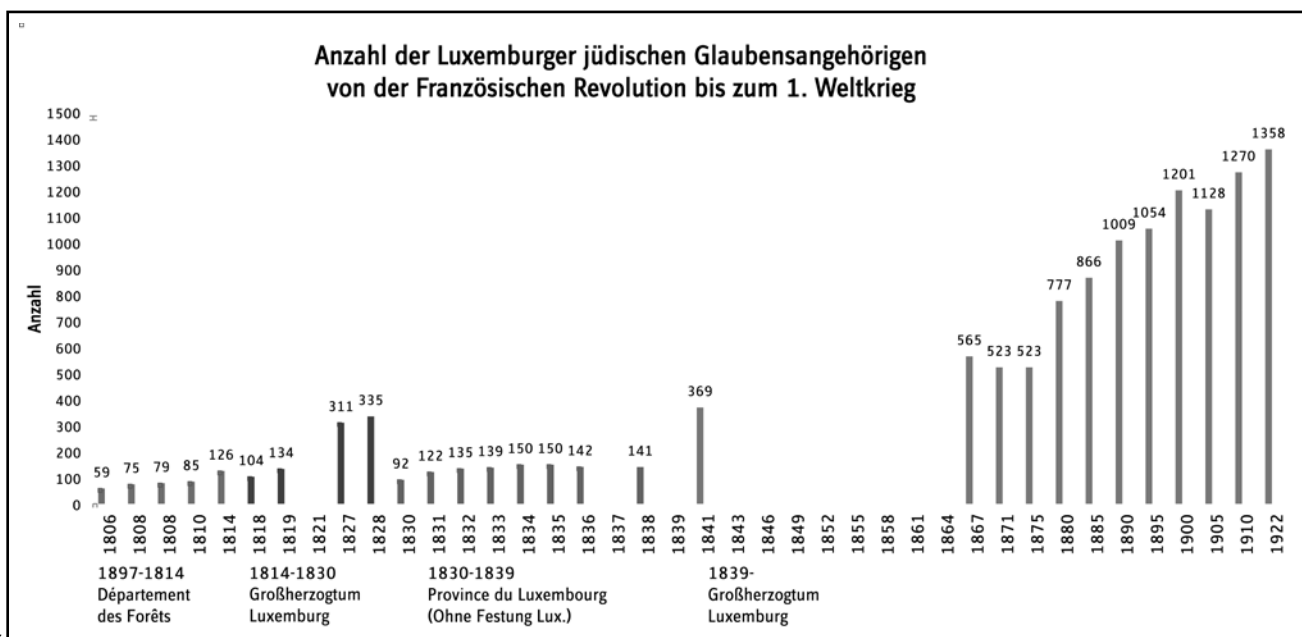
wurden, verdeutlicht, welches Interesse der „Juden-Prozess“ in Luxemburg erregte.

Der Prozess illustriert, dass sich die jüdische Gemeinde zu diesem Zeitpunkt durchaus selbstbewusst verhielt und auf ihre verfassungsmäßig verankerten Rechte pochte. Der Staat seinerseits sah sich durchaus in der Pflicht, einen von ihm anerkannten Kultus gegen Beleidigungen zu schützen. Die vom Staatsanwalt angesprochene Gefahr, dass die antisemitischen Äußerungen sowohl für die jüdische Minderheit selbst als auch für die Gesellschaft als Ganzes konkrete Gefahren heraufbeschwören könnten, war vor dem Hintergrund der in ganz Europa zunehmenden antisemitischen Gewalttaten nicht aus der Luft gegriffen.

Die Auseinandersetzungen in der Presse zeigen den unterschiedlichen Stellenwert des Gleichheitsprinzips in den zu dieser Zeit dominierenden Weltanschauungen des Liberalismus und des Katholizismus. Die Ultramontanen konnten das Prinzip der Gleichheit nicht akzeptieren, weil sie sahen, dass durch freie Religionsausübung und Gleichstellung der Religionsgemeinschaften die Vormachtstellung der Kirche über Staat und Gesellschaft verloren ging, und sie versuchten mit allen Mitteln, diesen Prozess aufzuhalten. So war der Antisemitismus zugleich Ursache der Zurückweisung der Judenemanzipation und Instrument, um sie zu bekämpfen.

Die jüdische Minderheit in Luxemburg entwickelte sich nur langsam, ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung überstieg im 19. Jh. nie 0,5 Prozent.

QUELLEN: VOLKSZÄHLUNG UND ANDERE OFFIZIELLE ANGABEN



## INTERGLOBAL

LIBYE

# Des élections sur fond de crise

Maryline Dumas

**Les Libyens s'apprêtent à élire pour la deuxième fois depuis 2011 des députés. Des élections qui interviennent alors que les institutions politiques du pays semblent dans l'impasse.**

A Tripoli, comme dans de nombreuses villes libyennes, les affiches des candidats au parlement recouvrent peu à peu les affiches des campagnes municipale et pour l'Assemblée constituante. Les habitants se préparent en effet à voter pour la troisième fois de l'année ce 25 juin. Ou pas. Seuls 1,5 million de Libyens sur un électorat estimé à 3,4 se sont inscrits pour participer à ces secondes élections législatives depuis la révolution de 2011.

Ce 25 juin devrait pourtant marquer l'histoire de la Libye. Cela passe ou cela casse : les élections pourraient sortir le pays de la crise politique... ou l'y enfoncer davantage.

## Le Premier ministre désavoué

Le 7 février dernier, un mouvement de protestation a émergé en Libye pour demander la fin du mandat du Congrès général national (CGN). S'appuyant sur une interprétation de la déclaration constitutionnelle de 2011, ses militants estiment que le CGN, corps parlementaire élu en juillet 2012, devait remettre le pouvoir au bout de 18 mois. Arguant que leur principal objectif était d'organiser les élections de l'Assemblée constituante (qui ont finalement eu lieu le 20 fé-

vrier), les députés ont voté une extension de leur mandat jusqu'à décembre 2014.

Mais les Libyens, agacés par ce CGN qu'ils considèrent comme responsable des problèmes de sécurité, ont manifesté en nombre pour demander le départ des députés.

Les élections ont finalement été annoncées, sans date précise dans un premier temps. C'est un autre événement, la nomination ratée du premier ministre Ahmed Maiteg qui a accéléré les choses.

Le 4 mai dernier, le Congrès général national se réunit pour nommer un nouveau Premier ministre. Abdallah Al-Thinni, en charge du poste depuis le vote de défiance qui a démis de ses fonctions Ali Zeidan le 11 mars, a démissionné en avril après l'attaque de son convoi. Il faut donc lui trouver un remplaçant. Ahmed Maiteg, un businessman dont la famille est originaire du puissant fief révolutionnaire de Misrata, obtient 113 voix de députés. Cependant, le quorum exige 120 votes. Le vice-président Ezzedine Al-Awami annonce donc que personne n'a été élu et ferme le scrutin. La retransmission télévisée est elle aussi coupée. Mais, quelques heures plus tard, on apprend que le second vice-président du Congrès, Salah Al-Makhzoum, a rouvert le vote et que 8 députés retardataires ont apporté leur voix à Ahmed Maiteg.

Celui-ci, élu à la fois par des députés islamistes et modérés, a formé un gouvernement le 25 mai. Alors

qu'Abdallah Al-Thinni, soutenu par Ezzedine Al-Awami, refusait de lui remettre le pouvoir, il s'est installé dans les bureaux du Premier ministre... jusqu'à ce que la Cour suprême libyenne déclare son élection invalide le 9 juin.

Cette tension autour des deux premiers ministres a laissé apparaître une scission au sein même du parlement. Depuis mai, certains députés évoquent un « CGN A » et un « CGN B ». Le premier rassemble la majorité des députés et le président du CGN, Nuri Abu Sahmain, réapparut il y a peu sur la scène publique après plusieurs semaines d'absence suite à la publication d'une affaire de mœurs le concernant. Le second groupe réunit une quarantaine de députés sous la direction d'Ezzedine Al-Awami, le vice-président du CGN. Ce « CGN B » exige le maintien du gouvernement sortant - la Cour suprême lui a donné raison sur ce point - la démission de Nuri Abu Sahmain et le gel du CGN. Zainab Targhi, députée de l'Est, justifie sa position : « Les Frères musulmans le dominant. Et ils n'ont rien fait pour la Libye, à part soutenir les brigades face à l'armée. »

C'est au milieu de cette crise que les élections législatives sont finalement annoncées pour le 25 juin prochain. Un moyen de calmer la population qui donnerait probablement raison à Zainab Targhi. « On nous a littéralement volé l'élection de 2012 », s'agace un chauffeur de taxi tripolitain. « Les Frères musulmans, les islamistes ont été élus parce qu'ils ca-

chaient leur appartenance. Et depuis, ils tiennent le Congrès. »

Pourtant, un autre événement, arrivé dans la même période, pourrait ruiner ces élections. Le 16 mai, le général à la retraite Khalifa Haftar a lancé l'« opération dignité », dont l'objectif est de « purger » Benghazi, la deuxième ville libyenne, des « terroristes » (comprendre islamistes). Depuis plusieurs semaines, le berceau de la révolution est en proie à des combats qui opposent les brigades islamistes (dont Ansar Al-Charia, considéré comme un groupe terroriste par les Etats-Unis) aux troupes de Khalifa Haftar. Ces troupes, parmi lesquelles des unités de l'armée nationale libyenne ayant fait défection, bombardent les camps des islamistes.

## Voter à Benghazi ?

Le CGN a qualifié, par l'intermédiaire de son président, cette opération de « tentative de coup d'Etat ». Le gouvernement, lui, est plus prudent, même s'il ne soutient pas officiellement Khalifa Haftar. Cet homme, qui a participé au coup d'Etat de Mouammar Kadhafi en 1969, a réussi à obtenir l'adhésion de la population, fatiguée par les meurtres et les kidnappings qui rythment la vie dans l'est du pays. Mais pour combien de temps ?

Celui qui est accusé par ses détracteurs de travailler pour la CIA a annoncé que son opération pourrait durer plusieurs mois, voire un an.

Rien ne permet donc aujourd'hui de dire que les Benghaziotes pour-



Débat politique entre quelques candidats à Tripoli.

ront voter sereinement le 25 juin. Et d'ores et déjà, certains s'inquiètent des conséquences. « Comment valider une élection si la deuxième ville du pays est incapable de voter ? », s'interroge un proche du groupe parlementaire Wafa - bloc islamiste particulièrement visé par la population comme étant responsable de la situation actuelle. L'homme politique d'ajouter : « Si l'élection est nulle, le CGN restera en place pour plusieurs mois encore et là... on dira que c'est de notre faute. La crise ne fera qu'empirer. »

Cette possibilité, Khaled Sharif, candidat à l'élection législative dans la circonscription d'Hay Andalous (quartier huppé de Tripoli), refuse de l'envisager. « S'il y a des problèmes à Benghazi, cela ne touchera pas tous les quartiers. On pourra alors envisager de faire comme pour l'élection de l'Assemblée constituante : réorganiser le scrutin quelques jours plus tard. » Le quadragénaire est d'autant plus confiant que les négociations entre Khalifa Haftar et Ansar Al-Charia afin de mettre en place un cessez-le-feu le 25 juin sont en cours.

Khaled Sharif, qui s'est lancé dans

la politique après avoir passé trois mois dans les geôles de Kadhafi durant la révolution de 2011, estime que la plus grosse erreur du CGN a été « sa distance avec ce peuple qui l'a élu ». Lui propose d'organiser des référendums afin que la population tranche les questions les plus importantes, comme le soutien ou non à Khalifa Haftar par exemple.

### Une assemblée d'indépendants

Haftar, la sécurité et les groupes islamistes sont effectivement les premières préoccupations de la population. Pourtant, la première tâche du nouveau parlement, appelé Chambre des représentants, sera de décider le mode d'élection du chef de l'Etat. C'est en tout cas ce qu'avait annoncé le CGN, expliquant que le Premier ministre en place resterait au pouvoir au moins six mois. Almoez Ben Esmail, candidat à Tripoli, balaie cette idée : « Une fois élue, c'est la nouvelle assemblée qui prendra les décisions. Et on changera le Premier ministre dès que possible. Rien ne nous empêche ensuite d'étudier la question de l'élection du président ensuite. Per-

sonnellement, je suis pour une élection directe par le peuple. »

Le message est clair : le CGN peut dire ce qu'il veut aujourd'hui, une fois en place, la Chambre des représentants agira comme elle le souhaitera pendant les 18 prochains mois. Fera-t-elle mieux que le Congrès général national ? Ce n'est pas certain pour autant.

Contrairement au CGN qui disposait de 80 membres élus sur une liste de parti politique, la Chambre des représentants n'aura que des élus indépendants. En 2012, la coalition modérée de l'Alliance des forces nationales avait remporté la majorité des sièges sur la liste des partis. Mais les islamistes ont réussi à dominer le Congrès grâce aux sièges obtenus parmi les 120 indépendants. Deux ans après, les Libyens montrent pourtant du doigt les partis politiques et se félicitent de cette élection où ne figurent que des candidats indépendants. Un fait que regrette Anas Al-Gomati, directeur général de l'institut Sadeq (think tank libyen) : « C'est une forme de politique de l'ombre. Ce n'est pas bon pour la transparence. » Cette règle paraît d'autant plus hy-

pocrite que certains candidats se révèlent être présidents ou fondateurs d'un parti politique.

Mais pour l'analyste, le problème va au-delà : « Le pays n'est pas prêt pour des élections. Il aurait fallu attendre trois ou quatre ans. Donner l'occasion à la population de respirer un peu après la révolution. » Si les Libyens ne sont pas prêts, les sollicitations électorales vont pourtant se poursuivre : dans les prochains mois, la population devrait être appelée à approuver ou non la future Constitution, à élire un chef d'Etat, puis à choisir de nouveaux députés.

La semaine prochaine :

### Enfin de l'art durable !

Street art à la Kulturfabrik : Nous avons visité les ateliers artistiques et parlé aux responsables.





## AGENDA

20/06 - 29/06/2014

film | theatre  
concert | events

1272/14



## Unter die Lupe genommen

Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer –  
Schmetterlinge und Hummeln schon!  
Alain Schumacher hat seltene Insektenarten in der  
Eifel mit seiner Kamera „erwischt“. Bis zum 26. Juni  
sind seine Insektenporträts in der Galerie A Spiren in  
Strassen zu sehen.

Wat ass lass S. 13

## WAT ASS LASS

Haineux p. 4

Hatebreed sont les fondateurs d'une nouvelle génération de hardcore et de metal et leurs prestations en live ne laissent jamais indifférent.

## EXPO

Launige Welt S. 10

Wer Roland Schauls' Werkschau im MNHA besucht, kann in die grell-bunte Farbwelt des Künstlers eintauchen. Doch nicht alle seine Motive sind klischeefrei.

## KINO

Pardon possible p. 16

« The Railway Man » raconte l'histoire émouvante d'un homme qui recolle les pots cassés de son passé en s'y confrontant avec courage.



**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Hatebreed **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 13**Roland Schauls **S. 10****KINO**Programm **S. 14 - S. 21**The Railway Man **p. 16****WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.**

Chorégraphe et militant de la cause maorie reconnu internationalement, Lemi Bonifasio est de retour au Luxembourg avec son nouveau spectacle : « The Crimson House », au Grand Théâtre ce vendredi 20 juin.

**FR, 20.6.****JUNIOR**

**Kumbu**, Kannermusical, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**KONFERENZ**

**Wat ass Dyskalkulie?** Vortrag von Prof. Dr. Christine Schiltz, Cercle Cité, *Luxembourg*, 12h30.

**Ausbildung vu Schoul-an Therapiebegleedhënn**, Informatiounsowend mat der Carole Kemp-Rasquin, Centre de formation et de séminaires (12, rue du Château), *Remich*, 19h. [contact@dogtrainingcenter.lu](mailto:contact@dogtrainingcenter.lu)

**Der Klang der Industrie**, Vortrag mit Hörbeispielen von Richard Ortmann, Gebäude „Massenoire“ (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 19h30. *Siehe Erausgepickt S. 6.*

**Euroscepticism and Right-Wing Populism**, by Makus Pausch, University of Luxembourg, campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, *Luxembourg*, 19h30.

**MUSEK**

**Tour des mélodies 2014**, chantons en chœur(s), Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 8h30 - 23h. Tél. 26 20 52-444.

**Cappella Andrea Barca**, oeuvres de Schubert, Philharmonie, grand

auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**M&R Proufsall Sessions**, mat District 7, Un arbre une rue, Ice in My Eyes an Versus You, Rockhalcafé, *Esch*, 20h30.

**Les Explorateurs**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Mad Sin + The Charls + Cosmic FM**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Gens de la lune**, hommage en 12 tableaux à Léon Deubel, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Joe Satriani**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**THEATER**

**Don Carlos**, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**De Wollef kennt heem**, vum Raoul Biltgen, mat Philippe Noesen, Mady Durrer, Larisa Faber, Marcel Heintz a Jean-Paul Maes, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.ticket.lu](http://www.ticket.lu)

**Mozart per gioco + A nima**, chorégraphies de Giorgio Mancini, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**The Crimson House**, chorégraphie de Lemi Ponifasio, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.

**SchMIT Happens - Let's hopp!!!**  
centre culturel Kinneksbond, *Mamer*,  
20h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

**Erdbeben in London**, von Mike  
Bartlett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**In a World full of Butterflies, It Takes  
Balls to Be A Caterpillar ... Some  
Thoughts on Falling**, chorégraphie  
de Robyn Orlin, avec Elisabeth  
Bakambamba Tambwe et Eric Languet,  
Bannanefabrik (12, rue du Puits),  
*Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du  
Fundamental Monodrama Festival.

**Grand Hôtel Privilege**, mam TNL  
Jugendclub Maach Theater, Les ateliers  
du Théâtre national, *Luxembourg*,  
20h. Tél. 47 08 95-1.

**Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel**,  
Stück von Theresa Walser, Studio  
des Theaters, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**L'avare**, de Molière, par le Theater  
Phunix, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*,  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette  
Kieffer et Jean Hilger, TOL,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Maart a Musek**, Scheier, *Nothum*,  
18h - 22h. Tél. 89 93 31-1.

## SA, 21.6.

## JUNIOR

**Béné - schneller als das schnellste  
Huhn**, Lesung mit Eymard Toldeo,  
Citim (55, av. de la Liberté),  
*Luxembourg*, 10h - 12h.  
Tél. 40 04 27 31.

**Sampling : sons et bruits**, atelier pour  
enfants de cinq à douze ans, Casino  
*Luxembourg* - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 22 50 45.

**Et wor emol**, Carré Rotondes,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

**Intra-Urban**, festival de danse  
pour jeunes, place Clairefontaine,  
*Luxembourg*, 16h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Erwin van  
Bogaert, oeuvres de Pachelbel,  
Pepusch, Rheinberger, Van Ingelgem  
et Mailly, église Saint-Michel,  
*Luxembourg*, 11h.

**Solistes européens**, sous la direction  
de Christoph König, oeuvres de Haydn,  
Dubrovay et Donizetti, basilique,  
*Echternach*, 20h30.

**Gabriel Merlino/Vanina Tagini**,  
tango, brasserie Terminus  
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Radiohead + Why Not?** Tribute to  
Radiohead et Green Day, Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Soapéra, une installation**,  
chorégraphie de Mathilde Monnier et  
Dominique Figarella, studio du Centre  
Pompidou, *Metz (F)*, 15h + 16h.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Anastasia/Shadow**, von Kenneth  
MacMillan und Marguerite Donlon,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Das Sparschwein**, Komödie von  
Eugène Labiche, Theater, *Trier (D)*,  
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf,  
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),  
*Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**SchMIT Happens - Let's hopp!!!**  
centre culturel Kinneksbond, *Mamer*,  
20h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

**Il settimo si riposò**, pièce en italien  
de Samy Fayad, Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Discours à la nation**, texte d'Ascanio  
Celestini, avec David Murgia,  
Bannanefabrik (12, rue du Puits),  
*Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du  
Fundamental Monodrama Festival

**Grand Hôtel Privilege**, mam TNL  
Jugendclub Maach Theater, Les ateliers  
du Théâtre national, *Luxembourg*,  
20h. Tél. 47 08 95-1.

**L'avare**, de Molière, par le Theater  
Phunix, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*,  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Schmieden im Ellergronn**, Basiskurs  
mit Schmieden eines eigenen  
Objektes, Museum Entente Mine  
Cockerill, *Esch*, 9h - 16h. Anmeldung :  
ellergronn@anf.etat.lu oder  
Tél. 26 54 42-1.

**Plantes médicinales et comestibles**,  
visite guidée, rendez-vous centre  
d'accueil Ellergronn, *Esch*, 14h30.  
Tél. 26 54 42-1.

**Le Benshi d'Angers**, par Patrick  
Corillon, Théâtre national du  
*Luxembourg* (194, rte de Longwy),  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.  
Dans le cadre du Fundamental  
Monodrama Festival.

## SO, 22.6.

## JUNIOR

**Kalif Storch**, Märchen neu erzählt mit  
der Musiktheatergruppe „Pastorella“,  
Tufa, *Trier (D)*, 11h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**11. Kammerkonzert**, mit Werken  
von Ravel, Reger, Debussy, van

Beethoven und Schulhoff, Mittelfoyer  
im Saarländischen Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Skid Row + Buckcherry**, Kulturfabrik,  
*Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

## THEATER

**Voysek**, représentation finale du  
workshop avec Martin Engler,  
Bannanefabrik (12, rue du Puits),  
*Luxembourg*, 11h. Dans le cadre du  
Fundamental Monodrama Festival.

**Soapéra, une installation**,  
chorégraphie de Mathilde Monnier et  
Dominique Figarella, studio au Centre  
Pompidou, *Metz (F)*, 15h + 16h.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**I Remember**, installation-performance  
d'Olga Pozeli, Bannanefabrik  
(12, rue du Puits), *Luxembourg*, 15h  
(GR) + 17h30 (GB). Dans le cadre du  
Fundamental Monodrama Festival.

**Il settimo si riposò**, pièce en italien  
de Samy Fayad, Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster,  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

**Glaube Liebe Hoffnung**, von Ödön  
von Horvath, Theater, *Trier (D)*, 18h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Wörter und Körper**, Stück von Martin  
Heckmans, Studio des Theaters,  
*Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Conservation de la nature à  
travers une exploitation extensive  
au Dumontshaff**, visite guidée,  
rendez-vous parking Hall polyvalent,  
*Schifflange*, 9h.

**Tower of Power**, internationales  
Breakdance-Event, place du Brill, *Kayl*,  
12h - 17h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier  
pour adultes et adolescents, Musée  
Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Mercredi  
25.06.2014  
15:00 - 16:00

## Alphaville

Alphaville est l'émission de musiques du monde de Radio ARA.  
Dans chaque programme on visite un pays dans un voyage ouvert  
sur le monde musical. Avec Clara. Dans le cadre de Graffiti, les  
émissions des jeunes.

2nd and 4th Wednesday at 15h.



## EVENT

WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.



Alors, on pogote...

## METALCORE

# La haine

Nicolas Przeor

**Ce mercredi 25 juin, les Américains de Hatebreed viendront dépoussiérer les conduits auditifs des amateurs de metal et de hardcore dans l'enceinte de la Kulturfabrik.**

Derrière ce patronyme évocateur, qui ne laisse que très peu de doutes sur la nature du projet, se cachent le leader charismatique qu'est le chanteur Jamey Jasta, le bassiste Chris Beattie, le guitariste Wayne Lozinak, accompagnés actuellement par le guitariste Frank Novinek et le batteur Matt Byrne. Hatebreed fait partie des précurseurs de la vague métallique du hardcore, que l'on appelait autrefois New-School Hardcore, car elle mélangait la brutalité du metal avec la furie des sons hardcore et une attitude résolument punk. Avec Converge, Earth Crisis ou bien encore Integrity, le groupe inconnu donc le renouveau de la scène hardcore américaine au milieu des années 1990.

En 1994, le groupe débute sa carrière à Bridgeport dans l'Etat du Connecticut. Après avoir écumé les scènes des alentours pendant une paire d'années et la sortie d'une poignée d'EP tous autoproduits, le groupe sort finalement son premier album « Satisfaction Is the Death of Desire », sur le label de référence de musiques extrêmes Vic-

tory Records. A ce jour cet album reste encore la meilleure vente du label, qui en a pourtant vu passer d'autres tels que A Day to Remember ou bien encore Taking Back Sunday.

S'ensuivent la même année des premières parties et des tournées avec des groupes de renommée tels que Deftones, Napalm Death ou bien encore leurs idoles de toujours : Slayer. Après d'incessants tours du monde en musique, le groupe revient cinq années plus tard, cette fois signé sur la major Universal, avec son nouvel album « Perseverance ». Une oeuvre qui donne dans un metal plus classique et qui fait honneur à ses héros metal de toujours. En effet, le groupe délaisse quelque peu ses premières amours hardcore pour se lancer corps et âme dans des sonorités plus trash qui feront de la bande à Jasta des superstars de la scène metal.

En 2003, ils continuent sur leur lancée avec « The Rise of Brutality » qui enfonce un peu plus le clou avec ses rythmes groovy empruntés à Pantera, tout en gardant une éthique proche du hardcore de la rue, notamment dans les sujets abordés. En 2006, ils changent d'écurie pour un autre mastodonte - Roadrunner Records - et sortent leur quatrième album, « Su-

premacy ». S'ensuivront l'éponyme « Hatebreed » en 2009 suivi de « The Divinity of Purpose » l'année dernière, qui même s'ils sont des albums de très bonne facture ne font pas beaucoup avancer le schmilblick musicalement, cantonnant le groupe dans ce qu'il sait faire de mieux, à savoir des guitares bodybuildées aux hormones, des rythmes brise-nuque ultralourds et les cris gutturaux de Jasta.

La différence, c'est que les petits gars du Connecticut ont toujours excellé, dans le live ! Hatebreed est considéré comme l'une des machines de guerre les plus redoutables quand il s'agit de cet exercice, avec une énergie et une brutalité à couper le souffle ainsi qu'une maîtrise technique digne des plus grands. Certes Hatebreed ne possède peut-être pas le statut de ses cultissimes héros de Slayer, mais pour tout ceux qui seraient frustrés de l'annulation en dernière minute de la bande à Kerry King à l'Atelier, l'option Hatebreed ce mercredi 25 juin pourrait bien être une consolation intéressante pour tous les fans en manque de mosh.

A la Kulturfabrik, le 25 juin.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Quartier universitaire, Cité des sciences**, visite guidée, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h (D).

**L'appartement à trous**, récits-performances par Patrick Corillon, Mudam Auditorium, Luxembourg, 16h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## MO, 23.6.

## MUSEK

**Megadeth**, Rockhal, Esch, 20h. CANCELLED!

**My Baby**, Bar O'Carolans, Metz (F), 22h.

## KONTERBONT

**Open Air Konschtfestival**, Ausstellungen, Akrobaten, Strossentheater, Museksgruppen an Ateliers, ganzt Duerf, Lellingen, 10h - 19h. [www.konstfestival.lu](http://www.konstfestival.lu)

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Déieren an den ale Miniëren**, Trëppeltour, Rendez-vous um ënneschte Parking am Fond-de-Gras, Differdange, 14h30.

**Mediterraner Garten**, Führung mit jahreszeitlichen Themenschwerpunkten, 89, rte du Vin, Schwebsingen, 15h - 16h30. Tel. 26 66 55 37 oder [g.moes@naturemwelt.lu](mailto:g.moes@naturemwelt.lu)

**Mother City Blues**, projection du documentaire d'Arno Bitschy, Arsenal, Salon Claude Lefebvre, Metz (F), 19h30.

**Dias de gracia**, projection du thriller d'Everardo Valerio Gout, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.

## DI, 24.6.

## KONFERENZ

**Mädchen in Indien - oft diskriminiert, aber warum?** Lunch Talk mit Vidya Selvamony, Vertreterin von Rural Literacy and Health Programme, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 12h15 - 13h45.  
Org.: Aide à l'enfance de l'Inde.

**Multi-Competence - a Talk on Multilingualism**, by Prof. Rita Franceschini, University of Luxembourg, Vygotsky lecture hall, *Walferdange*, 18h.  
Tél. 46 66 44-6563/6560

**Mobbing am Schoulalldag**, Elterenowend mat der Manette Kayser, salle polyvalente, *Syren*, 19h30.

**Wéi schwätze mer mateneen - respektvoll Kommunikatioun an der Famill**, Elterenowend mat der Rolande Fellerich, Crèche Krabbelclub, *Bettembourg*, 19h30.

## MUSEK

**Soundgarden**, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Cease to Know or to Tell or to See or to Be Your Own + Titre de transport**, création chorégraphique d'Aurélié Gandit et Guillaume Marietta + spectacle proposé par Sarah Grandjean et Romain Laurent, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 18h + 21h.  
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Don Carlos**, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

## KONTERBONT

**Drei Worte hin und her**, Lesung mit Margret Steckel, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 19h30.  
Tél. 32 69 55-1.

## MI, 25.6.

## KONFERENZ

**Tabak, Alkohol, Ernährung und Bewegung**, Vortrag von Michael Hübel, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

**Les monstres viennent la nuit - comment réagir face aux peurs des enfants**, soirée pour parents avec Rolande Fellerich, Salle Grand-Duc Jean, hôtel de ville, *Schifflange*, 19h.

**Responsabilité civile, développements récents et perspectives**, par Georges Ravarani, Université du Luxembourg, campus Kirchberg, Salle Paul Feidert, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 46 66 44-6563/6560.

**Philosopher avec les enfants**, avec Edwige Chirouter, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

## MUSEK

**Jochen Leuf + Jo Cimatti + Lela Frite + And We Shelter**, porte des Allemands, *Metz (F)*, 18h.

**As Malick and Blue Tribe**, terrasse de la Maison Rabelais, *Metz (F)*, 19h.

**Hatebreed**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30.  
Tél. 55 44 93-1.  
*Voir article p. 4.*

**Orfeo ed Euridice**, Oper von Gluck, Theater, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Merasim Murat Coskun**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Don Vito + Daikiri**, La Chaouée (1, rue du Champé), *Metz (F)*, 21h30.

## THEATER

**Rumbled**, spectacle interactif et multisensoriel pour un public aux besoins spécifiques, par l'English Touring Opera, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h15, 14h + 16h. Tél. 26 32 26 32.

**Squirrels**, play by David Mamet, with Thomas Maximilian Held, Siobhan McMillan and Jules Werner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Gudirr Gudirr**, chorégraphie de Koen Augustijnen et Dalisa Pigram, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois de juin par le Plemm Plemm Soundsystem, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30.  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## Qui veut gagner en vision ?

Quiz, cette fois-ci special Brasil, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 18h30.  
Org.: Etika.

**Prendre le large**, rencontre avec Corina Ciocârliu, Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

## DO, 26.6.

## JUNIOR

**Emil und die Detektive**, Cube 521, *Marnach*, 14h15. Tél. 52 15 21, [www.ticket.lu](http://www.ticket.lu)

**Archimodell**, atelier pour enfants de six à huit ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## KONFERENZ

**Fundamental Rights and the Fundamentals of the European Constitution**, lecture by Ola Zetterquist, University of Luxembourg, Weicker Building (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 12h15.

L'Orchestre de chambre du Luxembourg se déplacera au Trifolion d'Echternach pour présenter son programme « Jazz in Classics », le 26 juin et au Cube 521 pour clôturer la saison du centre culturel le 28 juin.





## ERAUSGEPICKT

FOTO: INTERNET



### Nationalfeiertag: Angebote für Menschen mit spezifischen Bedürfnissen

Damit am Nationalfeiertag jedeR an allen Aktivitäten teilnehmen kann, hat der „Service d'intégration“ der Stadt Luxemburg **umfassende Maßnahmen** getroffen, um Menschen mit Behinderung die Teilnahme zu vereinfachen. So werden dieses Jahr einige Neuerungen eingeführt: Unter anderem gibt es jetzt an vier Stellen **Aussichtsplätze** für Menschen mit Behinderung. Die ersten sind neben der **Haupttribüne** in der Avenue de la Liberté, von der man eine gute Sicht auf den Fackelzug hat; Treffpunkt ist um 19h45. Die zweite Stelle befindet sich direkt neben dem „Conseil d'Etat“, mit ausgezeichneter Sicht auf das Feuerwerk, das in diesem Jahr vom Fort Thüngen, auch bekannt als „Dräi Echelen“ abgefeuert wird. Hier muss man um 21h30 vor Ort sein, eine Begleitperson ist erlaubt. Bleiben mehr Plätze übrig als vorgesehen, können auch mehrere Begleitpersonen mitkommen. Bei der **Militärparade** am 23. Juni ist ebenfalls ein Bereich für Menschen mit Behinderungen reserviert; Treffpunkt ist hier zwischen 10h30 und 11h vor der Clinique Sainte-Thérèse. Die vierte barrierefreie Aussichtsstelle findet sich bei den Konzerten von Summer in the City auf der **Place Guillaume II**. Eine Anmeldung beim „Service d'intégration“, unter Tel. 47 96 42 15 - 691 96 44 47 oder per E-Mail: makayaser@vdl.lu ist in jedem Fall obligatorisch. Am Vorabend zum Nationalfeiertag wird ebenfalls ein Call-a-Bus-Dienst vom „Service d'intégration“ angeboten: Zwischen 18h und 22h fährt der Bus zu den Aktivitäten und bringt die Interessierten nach 1h wieder zum P+R Bouillon. Reservierungen unter Tel. 47 96 47 97.

### Vivre dans ma ville

Dès maintenant, les jeunes passionné-e-s de films peuvent déposer leurs **candidatures** pour le Prix QuattroPole dans le cadre du **concours vidéo CréaJeune**. Le meilleur film sur le thème « **Vivre dans ma ville** » sera récompensé par 500 euros. Les vidéos peuvent être envoyées par des enfants,

adolescent-e-s ou jeunes adultes de moins de 30 ans et ne doivent pas être réalisées par des professionnels. Les participant-e-s doivent être originaires du Luxembourg, de Lorraine, de la Sarre, de Wallonie ou de Rhénanie-Palatinat. Ils peuvent choisir entre tous les genres de films (long métrage, documentaire, film d'animation et clip). Le film doit être tourné en 2013 ou 2014 et ne doit pas durer plus de 30 minutes. Pour participer, les réalisateurs sont priés de télécharger le formulaire d'inscription sur [www.quattropole.org](http://www.quattropole.org), puis de le renvoyer complété, accompagné d'un DVD du film, des dialogues pour la traduction et du matériel supplémentaire éventuel (photos etc.), **jusqu'au 8 septembre** aux adresses mentionnées sur le

à films! Aufruf! Appel à films! Aufruf! Appel à films! Aufruf!

## créaJeune

Concours vidéo de la Grande Région  
Videowettbewerb in der Großregion

7ème  
édition!  
7. Ausgabe

**Envoyez nous vos films!**  
A vos films, prêts, parties!  
Annulez le formulaire sous - Fiche  
d'inscription disponible sur :  
[www.creajeune.eu](http://www.creajeune.eu)

**Vieilles Prises à gagner!**  
De nombreux prix à gagner!  
Vergées par des jurys -  
Décernés par des jurys jeunes

**Envoi des films -**  
Date limite de dépôt  
15 Sept 2014!

Organisé par:

En partenariat avec:

Coopération financière de:

Partenariat de:

formulaire : Saarländisches Filmbüro, Ligue de l'enseignement/FOL Moselle Service National de la Jeunesse ou bien MEDIAJEUNES A.M.O. Un jury composé de jeunes cinéphiles décernera et

remettra les prix en décembre 2014 et en janvier 2015 à Luxembourg. Parmi ces prix, quatre jeunes issu-e-s des villes de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves décerneront le Prix QuattroPole pour le meilleur film sur le thème « Vivre dans ma ville ». Tous les films récompensés seront projetés dans les quatre villes QuattroPole et les lauréats y seront présentés. Comme les années précédentes, d'autres prix seront décernés aux enfants, adolescents et jeunes adultes en dehors du Prix QuattroPole : le prix du meilleur film, le prix « Humour et dérision », le prix du meilleur film sur le thème « L'argent et l'éthique », le prix de compétence médiatique et enfin le prix du meilleur film sur le thème de l'intégration. Cette année, un nouveau prix fait son apparition dans la catégorie adolescents, le prix « Courage ». Plus d'informations sur [www.quattropole.org](http://www.quattropole.org) ou [www.creajeune.eu](http://www.creajeune.eu)

### Der Klang der Industrie

1980 gründeten der Musiker Richard Ortmann, der Film- und Tonmann Ralf R. Wassermann und die Kunsthistorikerin Uta C. Schmidt das Schallarchiv zur Klanglandschaft des Ruhrgebiets. In den 1950er Jahren in Herne geboren, begannen sich die drei für das Radio als Medium und das Hörspiel als Format zu interessieren. Mitte der 1980er Jahre begannen sie mit der Produktion eigener Hörspiele, für die sie Industriegeräusche aufzeichneten und verarbeiteten. Über die Jahre ist so ein riesiges Klangarchiv entstanden, aus dem die Referenten in ihrem **Vortrag**, der an diesem Freitag, **dem 20 Juni um 19h30 im Gebäude „Massenoire“** in Esch-Belval stattfindet, prägnante Beispiele mitbringen. Sie stellen die Frage, wie man Industriesounds hören kann, sprechen über die Fieldrecordings in Montanregionen, die Hierarchie der Sinne und das Potenzial einer akustischen Erinnerungskultur. Der Abend wird durch eigene musikalische Interpretationen abgerundet. Vortrag in deutscher Sprache. Info: Le Fonds Belval, Tel. 26840-1, [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu), [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu), [www.festivalbassinminier.lu](http://www.festivalbassinminier.lu)



FOTO: INTERNET

WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.

**Luxemburg unter der Herrschaft Wilhelms II. der Niederlande**, Vortrag von Guy Thewes, Historisches Museum der Stadt, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96-4570.

## MUSEK

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Copland, Chostakovitch, Milhaud et Bernstein, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Raquel Barreira & friends**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 22 22-208.

**ZZ Top**, Rockhal, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Rumbled**, spectacle interactif et multisensoriel pour un public aux besoins spécifiques, par l'English Touring Opera, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h15, 14h + 16h. Tél. 26 32 26 32.

**Jeux de cartes 1 : Pique**, mise en scène par Robert Lepage, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Glaube Liebe Hoffnung**, von Ödön von Horváth, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Soirée tango**, initiation et soirée dansante, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 19h.

**Partyfine Night**, avec Yuksek DJ Set + Get a Room!, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## KONTERBONT

**Alix, Anton und die Anderen + Die Erdbeeren von Antons Mutter**, Lesung von und Gespräch mit Katharina Hacker, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

**Florange sans fin**, soirée de lecture et de rencontre avec Jean Portante, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.

## FR, 27.6.

## JUNIOR

**Poevies**, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07.

## MUSEK

**The Wise Dude's Revolver + Fagel Vega**, Esplanade, *Metz (F)*, 18h.

**Rock-a-Field**, avec Thirty Seconds to Mars, Sportfreunde Stiller, Triggerfinger, Bombay Bicycle Club, Alter Bridge, Marteria, Angel at My Table, Deap Wally, Sub Culture et Freshdax, Herchesfeld, *Roeser*, 18h.

**Macbeth**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Serge Tonnar & Legotrip**, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Orfeo ed Euridice**, Oper von Gluck, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Ulrich Windfuhr, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Keloumake + élèves des workshops**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Dans le cadre de l'Afrikafestival. Tél. 55 44 93-1.

**Trio Ringo Lorier/Billy Hassli**, jazz manouche, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30.

**André Delvigne Project**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Rumbled**, spectacle interactif et multisensoriel pour un public aux besoins spécifiques, par l'English Touring Opera, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h15 + 14h. Tél. 26 32 26 32.

**Squirrels**, play by David Mamet, with Thomas Maximilian Held, Siobhan McMillan and Jules Werner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Jeux de cartes 1 : Pique**, mise en scène par Robert Lepage, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**La leçon**, pièce d'Eugène Ionesco, répétition générale publique en avant-

première du festival Off d'Avignon, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Swan Lake**, by the Moscow City Ballet, open air theatre, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

## KONTERBONT

**Village Associatif**, Esplanade, *Metz (F)*, 17h.

**Den Fledermäusen auf der Spur**, Treffpunkt place des Martyrs, *Leudelange*, 21h. Tél. 29 04 04-310 / 29 04 04-309.

## SA, 28.6.

## JUNIOR

**Theaternuecht**, mat der Betsy Dentzer, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. AUSVERKAAFT!

**The Story of Your Favorite Piece of Art**, workshop for five to twelve years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Die Shakespeare Company aus Berlin gibt am 28. Juni „Romeo und Julia!“, eine an das elisabethanische Theater angelehnte Inszenierung mit prachtvollen Kostümen - im Cape Ettelbrück zum Besten.





WAT ASS LASS | 20.06. - 29.06.



Am 26. Juni liest Katharina Hacker auf Einladung des Institut Pierre Werner Luxembourg Auszüge aus ihrem Prosaprojekt um einen Berliner Freundeskreis und wird sich anschließend mit dem Literaturwissenschaftler Wilhelm Amann unterhalten.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Maryam Haiawi, oeuvres de Grigny, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**Rock-a-Field**, avec Camo & Krooked, Skrillex, Dr. Gonzo, Gold Panda, Foals, Alice in Chains, White Lies, Claire, Ellie Goulding, Natas Loves You, Versus You, Shaka Ponk, Foster the People, Thees Uhlmann, Lost in Pain et Dream Catcher, Herchesfeld, Roeser, 13h30.

**Festival pour mandolines et guitares**, château, Bourglinster, 14h30.

**The Ragdolls + Mad Max**, Esplanade, Metz (F), 18h.

**Der Barbier von Sevilla**, Opera buffa von Gioacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Falla, Marquez, Galliano et Piazzolla, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Mirja Boes**, Comedy, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Grand Blanc + Jamaica + Morcheeba**, place de la République, Metz (F), 20h.

**Wamali Percussions + élèves des ateliers et workshops**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Dans le cadre de l'Afrikafestival. Tél. 55 44 93-1.

**Bayou Street Beat@Brass Band**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h.

**Grass Hoppers + New Toys**, La Chaouée (1, rue du Champé), Metz (F), 21h.

## THEATER

**Substanz 14: Over the Rainbow**, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Das Sparschwein**, Komödie von Eugène Labiche, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Romeo und Julia!** Von William Shakespeare, mit der Shakespeare Company Berlin, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Wenn nicht jetzt, wann dann?** Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Don Quixote**, by the Moscow City Ballet, open air theatre, Wiltz, 20h45. Tel. 95 81 45.

## KONTERBONT

**Repair Café**, 22, Dernier Sol, Luxembourg, 14h - 17h.

**Porte ouverte**, Schläifmillen, Luxembourg, 15h.

**Afrikafestival Esch**, animations et ateliers, Kulturfabrik, Esch, 15h - 19h. Tél. 55 44 93-1.

**Village Associatif**, Esplanade, Metz (F), 17h.

**10e Nuit des légendes**, tout le village, Esch-sur-Sûre, 18h.

## SO, 29.6.

## KONFERENZ

**Questions de mémoires - mémoires en question**, par Virginie Vinel et André Faber, gare « Usines », Dudelange, 15h. Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.

**L'hyperactivité et déficit d'attention**, Pôle de formation pour adultes (180, rte de Longwy), Luxembourg, 15h30. Inscription sous ccpl@ccpl.lu ou bien tél. 29 00 75.

Org.: Confédération de la communauté portugaise au Luxembourg.

## MUSEK

**Festival pour mandolines et guitares**, château, Bourglinster, 11h.

**Rodan Tango**, par Daniel Gruselle (bandonéon) et Roman Fargeas (guitare), Trifolion, Echternach, 11h15. Tél. 47 08 95-1.

**Saxitude**, jazz, brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 11h30.

**Rock-a-Field**, avec Subfocus, Jungle, Kings of Leon, Interpol, Dr. Gonzo, The Hives, Grandmaster Flash, Gentleman & The Evolution, Wiz Khalifa, Artaban, Chvrches, All the Way Down, Haim, Prinz Pi, Clutch et The Majestic Unicorns, Herchesfeld, Roeser, 14h15.

**Twin Pricks + Tedmo Festival**, Esplanade, Metz (F), 18h.

**Cape Town Effects + Seun Kuti & Egypt 80**, place de la République, Metz (F), 20h.

**European Union Baroque Orchestra et le Clare College Choir Cambridge**, sous la direction de Lars Ulrik Mortensen et de Graham Ross, oeuvres de Haendel, Muffat, Howells et Croft, basilique, Echternach, 20h30.

## THEATER

**Die Gärtnerin aus Liebe**, Einführung in Werk und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Orchesterfest des philharmonischen Orchesters der Stadt Trier**, Theater, Trier (D), 14h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Don Carlos**, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Renaud Rutten**, one-man-show, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

**Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel**, Stück von Theresa Walser, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Kandnowonsch**, mit dem Theater an der Sonn, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Faires Frühstück**, kostenloses Frühstück mit fair gehandelten Produkten, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 9h - 10h30.

**Fest vun der Natur**, Info- und Verkaufsstände, Kinderaktivitäten und Bio-Vollwertküche, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 10h - 18h. Tel. 29 04 04-1.

**Marché du monde**, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

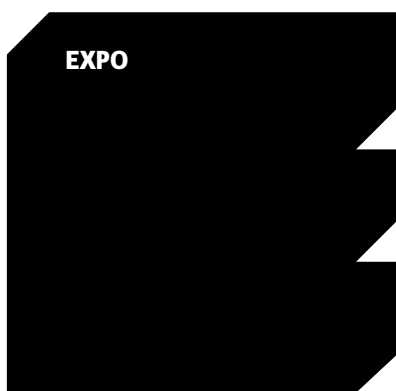
**Fête du vélo**, nombreuses activités et nouveautés autour du vélo, Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 11h - 18h.

**Porte ouverte**, Schläifmillen, Luxembourg, 14h - 18h.

**Urban Tree Tour**, Treffpunkt am LCTO, Knuedler, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 47 20 oder guides@lcto.lu

**L'image de la femme au cours des siècles**, visite thématique avec Sophie Caillau-Masson, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

**Village Associatif**, Esplanade, Metz (F), 17h.



## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

### Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *lu., me., je. - di. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

### Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

### The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO



Georg Cornelius Freundorfner macht Holzskulpturen aus Familientradition - seine neuesten Arbeiten sind bis zum 13. Juli auf Schloss Bourglinster zu sehen.

### Arlon (B)

#### Sébastien Grébille et Dominique Thomas : Convergences

photographies et bijoux, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 29.6, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

### Beckerich

#### Patricia Lippert

peintures, Mille Galerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 29.6, je. - di. 14h - 18h.*

#### Wir alle sind Zeugen - Menschen im Klimawandel

Wanderausstellung, D'Millen, *bis zum 13.7.*

*Noch bis zu diesem Freitag, dem 20. Juni steht die Ausstellung im Atert Lycée.*

*Geführte Besichtigungen am 24.6. um 18h, sowie am 3.7. um 18h30.*

### Bettembourg

#### Viktoria Prischedko

peintures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 23.6, ve. - lu. 11h - 17h.*

### Bourglinster

#### Georg Cornelius Freundorfner

**NEW** Holzskulpturen, Schloss (8, rue du Château, Tel. 24 78 66 10), *bis zum 13.7., Mi. - So. 14h - 18h.*

### Steph Rausch: Standbilder

**NEW** Schloss - Centre de création (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), *am 28. und 29.6., Sa. 13h - 18h, So. 14h - 18h.*

*Eröffnung am 27.6. um 19h.*

### Clervaux

#### Carlo Blum : Mer senn an de Gromperen

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 13.7., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

### Ursula Böhmer:

#### All Ladies - Kühe in Europa

Fotografie, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

### Paul den Hollander :

#### Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

### Kanner - Elteren - Noperen

Fotosarchiver Josi Scholtes, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 13.7., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

### Klaus Pichler:

#### Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*



## EXPOTIPP



MALEREI

# Schöne schrille Welt

Anina Valle Thiele

**Für das staatliche Geschichts- und Kunstmuseum (MNHA) hat der Luxemburger Maler Roland Schauls eigens eine Werkreihe erstellt. Die grellbunte Schau ist repräsentativ für sein vielschichtiges Werk - teils fordern die Bilder den Blick des Betrachters, teils muten sie klischeehaft an.**

Die Ausstellung „Capriccio“ (zu Deutsch: Laune) ist nicht einer Laune Roland Schauls entsprungen. Vom MNHA erhielt der luxemburgische Künstler 2013 den Auftrag, eine für sein Werk repräsentative Reihe zu schaffen. Mehr als zweihundert Arbeiten sind so in kürzester Zeit entstanden - 18 großflächige Tableaus (Acryl und Kohle auf Leinwand), zahlreiche Skizzen und

Zeichnungen (Bleistift- und Kohle) sowie vereinzelte Collagen. Sie sind derzeit im 1. Stock des Museums zu sehen und bilden einen erfrischenden Kontrapunkt zu den dort beherbergten Sammlungen.

Die Schau erfüllt ihren Zweck, einen Ein- und Überblick in Schauls' Gesamtwerk zu geben. Die schrillen, dick-aufgetragenen, pastelligen Ölfarben in leuchtendem Orange oder Pink, die spitzen Schuhe, Kartenspiel und Karomuster zeigen unverkennbar Malweise und Motivwelt des Künstlers. Die Raumaufteilung seiner Bilder erscheint nur vordergründig einheitlich, erweist sich jedoch als verwirrend, spielt Schauls doch mit der Verschiebung der Fluchtpunkte und durch-

bricht immer wieder die Perspektive, indem er Linien und Formen sorgsam auslotet. Hinter seinen schemenhaften, im Raum arrangierten Figuren erkennt man bisweilen die Dächer der Luxemburger Altstadt. „In seiner imaginären Welt, in der zahlreiche Verweise auf die Kunstgeschichte des Großherzogtums zu finden sind, begegnen sich historische und zeitgenössische Figuren“ heißt es im begleitenden Presse-Text. Doch meinte man in früheren Werken des Malers, der sich immer wieder an der figurativen Malerei des 13. Jahrhunderts inspiriert hat, Berühmtheiten wie Dürer zu erkennen, so bleiben die Figuren in seinen jüngsten Arbeiten eher schemenhaft und spielen mehr denn je mit der Wahrnehmung des Betrachters. Gerade die Gesichter seiner Figuren verschwimmen zu Schemen, oder die Farbe zerläuft regelrecht; so wirken sie wie clowneske, mitunter beklemmend gespenstische Fratzen.

Die originellen Titel seiner Bilder scheinen meist das Leitmotiv vorzugeben. „Mit Literatur punkten“, „Chance für Talente“ oder „Mut zur Karriere“ lauten die mal gewitzten, mitunter auch arg bedeutungsschweren Wortspiele wie etwa „Gemeinsam gebadet und Verdi gehört“ oder „Da lacht Lukrez“. Geschmacklos wirkt dabei jedoch nicht nur der Titel „Zocken mit Zicken“, sondern auch die Perfektionsästhetik seiner Frauenfiguren, die ganz dem im 21. Jahrhundert vorherrschenden Schönheitsideal folgt. So sind Schauls Frauengestalten oft blond, haben fleischige Lippen, einen aufreizenden Blick, lange Beine und gewähren tiefe Einblicke in ihr Dekolleté. Einige Bilder wie „Kilimandscharo“ oder „White Savage“ erinnern an gängige Orient-Klischees. Andere bestechen durch ihre intelligente Komposition und die launige Farbenvielfalt und erweisen sich damit als wahre visuelle Capricci.

Capriccio, noch bis zum 13. Juli im MNHA.

## EXPO

## Bärbel Praun

photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II (place du Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

## Patrick Tourneboeuf : Des petits riens

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

## Differdange

## Samuël Levy : New Born

dessins, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *jusqu'au 20.7, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

## Dudelange

## Patrick Galbats : De Cadence

photographies, centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 21.6, ve. + sa. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.*

*„In seinen Bildern liegen die vergangenen Tage, werden in gewisser Weise wieder lebendig. Sehenswert!“ (da)*

## Heavens, Earth and People

**NEW** photographies, galerie d'art Armand Gaasch (5, rue du Commerce, tél. 52 38 74), *du 26.6 au 6.7, ma. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le 25.6 à 18h.*

## La mémoire de la mer - objets migrants en Méditerranée

photographies et vidéos d'Alessandro Brasile, Mattia Insolera et Kami Fares. Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 27.7, je. - di. 15h - 18h.*

## Filip Markiewicz : Le retour du plombier polonais

Centre d'art Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 21.6, ve. + sa. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.*

## EXPO

« Une exposition d'art contemporain qui ne fuit pas le réel pour se cacher derrière une certaine esthétique, mais qui, au contraire, en crée une pour mieux nous faire appréhender le réel. De l'art politique quoi, enfin ! » (lc)

## Echternach

## Hiltrud Hartmann

Malerei und Grafik, Galerie Dénzelt (place du Marché, Tél. 72 92 22 35), bis zum 14.7., Di. - Sa. 15h - 19h30, So. 11h - 18h.

## Esch

## Wolfgang Blanke

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

## Il était une fois le fer, il y a encore les hommes

**NEW** photographies de Jean-Claude Berens, Luciano Manna, Remo Raffaelli et du collectif artistique RF36, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), du 22.6 au 13.7, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 21.6 à 17h.

## L'égalité des chances vue par les enfants 2014

préau de l'école à journée continue Jean Jaurès (rue Sidney Thomas), jusqu'au 21.6.

## Nelson Mandela: From Prisoner to President

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.

« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)

## Salon mondial d'art photographique 2014

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 6.7, ma. - di. 15h - 19h.

## Eupen (B)

## Jacques Charlier und Sophie Langohr: Glorious Bodies

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.7., Di. - So. 13h - 17h.

## Hesperange

## Rafael Springer : Reductions

**NEW** parc communal et galerie Urbengsschlass (parvis de la Mairie), du 21.6 au 31.8, en permanence (parc) et lu. - ve. 7h45 - 11h30 + 13h30 - 17h (galerie).

Vernissage ce vendredi 20.6 à 18h30.

## Homburg/Saar (D)

## Ronaldo de Carvalho, José de Quartos, Monica Rizolli und Adriana Woll: Do outro lado da bola

Auseinandersetzung mit den sozialen Folgen rund um das Großereignis Fußballweltmeisterschaft, Galerie M Beck (Am Schwedenhof 4), bis zum 31.8., Mi. + Fr. 15h - 20h, So. 16h - 18h.

## Howald

## Multiples grand format

peintures, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 23 616-56), jusqu'au 28.6, ma. - sa. 10h - 17h.

## Leudelange

## Kevin B.

peintures, banque Raiffeisen (4, rue Léon Laval), jusqu'au 27.6, lu. - ve. 8h30 - 16h30.

## Luxembourg

## Angste Povera

projet du collectif PNSL, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 29.6, je. 14h - 22h, ve. - di. 14h - 19h.

« Pour le futur, d'autres expositions de ce genre - sans les fautes de la 'mid-life crisis' peut-être - pourraient rafraîchir une scène locale souvent sclérosée par son formalisme universitaire. » (lc)

## Atelier Weyer

gravures, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.



Au-delà du réel : les artistes surréalistes - voire symbolistes - Nick Japaridze et ...

Ce vendredi 20.6 à 12h15 : Culture Break - la Première Guerre mondiale.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

## Audiolab : Patrick Jouin

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 27.7, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

## Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

## Justine Blau, Sophie Jung et Irene O'Callaghan : The World Is Blue like an Orange

Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.

## Agnès Boulloche, Nick Japaridze et Valentina Richter

**NEW** peintures, galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 3.8, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

## Eric Chenal : Our House

**NEW** photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), du 27.6 au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. (L'exposition restera fermée du 2 au 18.8).

Vernissage le 26.6 à 19h.



## EXPO

**Georges Christen a  
Bernie Klein:  
Vun Hand gebéit**

**NEW** Gewölbesälle im Kulturzentrum Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1),  
vum 26.6. bis den 14.9.,  
all Dag 11h - 18h.

**Patrick Corillon :  
L'ermite ornemental et  
l'appartement à trous**

jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 22.6, en permanence.

**Stván Csákány**

**NEW** Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 28.6 au 8.2.2015,  
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

**David Deroo :  
One Equals Infinity**

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49),  
jusqu'au 19.7, ma. - sa. 11h - 19h.

**Jörg Döring**

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 24.6 au 12.7,  
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 21.6 à 15h.

**Nicolae Fleissig**

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),  
jusqu'au 10.7, ma. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Philippe Gourier et  
Isabelle Lutz**

**NEW** sculptures et gravures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), du 27.6 au 17.7,  
lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

Vernissage le 26.6 à 18h.

**Juliette Haag :  
Actus Luminosus**

**NEW** peintures, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 28.6 au 27.7,  
tous les jours 11h - 19h.

**Manfred Hebenstreit :  
Highlands**

peintures, Espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Heemecht**

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 29.6.

**Highlights**

Salvador Dali und Künstler der Galerie, Espace 1 der Galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, Tél. 47 23 24), bis zum 19.7., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« (...) on sait certes que c'est l'été, mais de la galerie Clairefontaine on est habitué à voir de meilleures expositions, plus équilibrées et plus enrichissantes. » (lc)

**Hlysnan : The Notion and  
Politics of Listening**

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Performances par Clare Gasson (toutes les 15 minutes) : les 24.7 entre 15h et 20h, 25.7 entre 11h et 14h, 4.9 entre 15h et 20h, 5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h, 6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).  
Visite guidée en anglais le 10.7 à 18h30.

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten dem Materiellen, so wird der Fokus aufs Hören gelenkt, erschließt sich die gewitzte und kluge künstlerische Schau dem Besucher ganz und gar über Klänge.“ (avt)

**Vadim Korniloff, Igor Tishin et  
Natalia Zavialova**

**NEW** peintures, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), du 27.6 au 12.7,  
lu. - ve. 10h - 19h.

Vernissage le 26.6 à 19h.

**Bohumil Kostohryz**

**NEW** photographies, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), jusqu'au 22.6, lors des représentations.

**Norbert H. Kox et David Tibet**

sculptures et peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.7, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**L'art en marche**

oeuvres de Jeremie Arnaud, Sergio di Paoli, Jean Fetz, Guy Hary, Claire Mannes, Michel Sadowski, Rol Steimes et Daniel Wagener, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 29.6, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

**Tony Lammar :  
Collection privée**

oeuvres d'artistes luxembourgeois, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 29.6, tous les jours 11h - 19h.

**Les sept systèmes cristallins**

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 30.6, ma. - di. 10h - 18h.

**Julian Montague,  
Fannylaure et Cyril Poret**

**NEW** Galerie 14 (24, avenue Monterey, www.galerie14.eu), du 26.6 au 2.8, ma. - sa. 11h - 18h.

**Prendre le large - Luxembourg,  
allers et retours**

plongée biographique et littéraire dans l'univers de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.7, tous les jours 11h - 18h.

**Christian Robert-Tissot :  
Frozen Yoghurt Around Me**

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.6, ve. + sa. 12h - 18h.

**Anatoly Rudakov:  
Leaving the Sharpness Zone**

photographies, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

... Agnès Boulloche, tout comme leur collègue Valentina Richter, exposent en ce moment et encore jusqu'au 3 août à la galerie Cultureinside.



EXPO

**Roland Schauls : Capriccio**  
peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 13.7, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Siehe Artikel S. 10.*

**Claude Schmitz et Yvon Reinard**  
bijoux d'art, dessins et peintures, galerie Orfèo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 26.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Strawberry Sausages**  
oeuvres de Jakup Alice, Wojciech Bakowski, Dorota Jurczak, Fabian Marti, Wobbe Micha, Kenneth, Andrew Mroczec, Monsieur Pimpant et Agnieszka Polska, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Barthélémy Toguo: Hidden Face**  
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Un voyage romantique**  
chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).*

**Niki Wintersdorf**  
**NEW** galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *du 24.6 au 21.7, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

*Vernissage le 23.6 à 18h.*

**Heimo Zobernig**  
Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses détracteurs. Son questionnement radical de l'abstraction peut aussi bien agacer qu'émerveiller. » (lc)

Mersch

**Prendre le large**  
textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean

Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.*

Metz (F)

**Formes simples**  
regard analytique sur l'histoire du XXe siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Grandeurs figées**  
portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**La Décennie : 1984 - 1999**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Phares**  
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Z.U.C. 3 : Zone urbaine créative**  
oeuvres de Yoshi Omori, Homardpayette, Mr X, Collection Boards Organ Skateboard, Pierre Fraenkel et Vincent Godeau, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 29.6, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Rumelange

**Patrick Spang: Gesichter vum Alter**  
Fotoen, Servior - Cipa Roude Fiels (7, rue N. Pletschette), *bis den 29.6., all Dag 14h - 17h.*

Saarbrücken (D)

**Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950**  
116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),

*bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Strassen

**Alain Schumacher : Portraits de nos insectes**  
**NEW** photographies, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *du 21 au 29.6, ma. - di. 14h30 - 18h30. Ouvert exceptionnellement le lu. 23.6 14h30 - 18h30.*

*Vernissage ce vendredi 20.6 à 19h.*

Sulzbach (D)

**Kunstverein Sulzbach**  
Jahresausstellung, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 6.7., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. + Feiertage 14h - 18h.*

Trier (D)

**Auf den Hund gekommen**  
Gruppenausstellung, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 6.7., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Brigitte Dams: Working Space**  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 21.6., Sa. 14h - 17h.*

**Ein Traum von Rom**  
Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.*

**Europäische Kunstakademie**  
Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 22.6., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.*

**Jan Kromke : Landschaft**  
**NEW** Malerei und Holzdruck, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 28.6. bis zum 26.7., Sa. + So. 14h - 17h.*

*Eröffnung am 27.6. um 20.30 Uhr.*

**Zwei plus eins**  
**NEW** Fotografien und Objekte, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 28.6. bis zum 20.7., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

*Eröffnung am 27.6. um 19h30.*

Vianden

**Mariola Dziobkowska : Artistic Kaleidoscope**  
peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 6.7, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

**25 Jahre deutsche Wiedervereinigung**  
Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

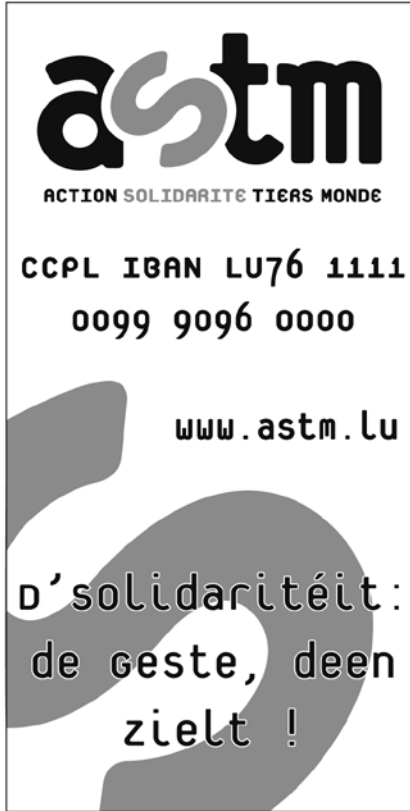
Walferdange

**Lëtzebuerger Artisten Center**  
**NEW** galerie municipale (5, route de Diekirch), *du 21 au 29.6, me. - di. 15h - 18h30.*

*Vernissage ce vendredi 20.6 à 18h30.*

**Nadia Recken**  
**NEW** Kulturschapp (ancien dépôt CFL, rue de la Gare), *du 28.6 au 6.7, sa. + di. 14h - 20h.*

**Show Me What You've Got**  
**NEW** division artistique du LTAM, Kulturschapp (ancien dépôt CFL, rue de la Gare), *le 21 et 22.6, sa. + di. 14h - 20h.*





KINO | 20.06. - 24.06.



Trotz Frustspeck: Die Salsa-Leidenschaft hat ihn wieder gepackt. Nick Frost in „Cuban Fury“ - neu im Utopolis Kirchberg.

■■■■ = excellent  
 ■■■ = bon  
 ■■ = moyen  
 ■ = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 cat = Karin Enser  
 lm = Raymond Klein  
 avt = Anina Valle Thiele  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis  
 Utopia (pour vos réservations du  
 soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
 CinéBelval

Luxembourg-Ville  
 Cinémathèque

## extra

### DUDELANGE

#### Manon Lescaut

*drame lyrique en quatre actes, avec Kristine Opolais et Christopher Maltman. 220'. V.o., s.-t. angl. En direct du Royal Opera House London.*

Starlight, ma. 19h40.

Troisième opéra et premier grand succès de Puccini.

### ESCH

#### Rigoletto

*opéra de Giuseppe Verdi. Avec Diana Damrau, Oksana Volkova et Piotr Beczala. 182', deux entractes. En italien avec s.-t. angl. Dans le cadre des « Met Summer Encores ».*

Utopolis Belval, ma. 18h30.

Verdi composa cet opéra en quelque quarante jours. Le livret est une adaptation par Francesco Maria Piave de « Le Roi s'amuse » de Victor Hugo. La première eut lieu à Venise en 1851. Plusieurs modifications dues à la censure durent être apportées au texte original, notamment les noms des personnages et le lieu du drame.

## vorpremiere

### LUXEMBOURG

#### 22 Jump Street

*USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 12.*

Utopolis Belval, Mo. 19h30.

Utopolis Kirchberg, Mo. 19h30.

Nachdem die Neu-Polizisten Schmidt und Jenko ihren ersten Fall erfolgreich lösen konnten, sollen sie erneut als verdeckte Ermittler zum Einsatz kommen, diesmal an einem örtlichen College. Schnell werden die beiden jedoch von ihrer eigentlichen Arbeit abgelenkt. Jenko finden Anschluss im Football-Team, während Schmidt sich in Kreisen der gehobenen Kunst zu bewegen beginnt. Diese Einflüsse lassen die beiden Cops allerdings auch an ihrer Partnerschaft zweifeln.

#### How to Train Your Dragon 2

*USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.*

Utopolis Belval, Mo. 16h30  
 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),  
 lu. 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Mo. 17h  
 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),  
 lu. 17h (v. fr.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von

## KINO | 20.6. - 24.06.

seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

## programm

### A Million Ways to Die in the West

USA 2014 von und mit Seth MacFarlane. Mit Charlize Theron und Liam Neeson. 116'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, So. 21h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. + Mo. 18h15 (dt. Fass.).**

**Cinémaacher, Mo. 19h (dt. Fass.).**

**Kursaal, Fr. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).**

**Starlight, Fr. + Mo. 21h (dt. Fass.).**

**Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30, Di. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. + Mo. 14h (dt. Fass.).**

Schafzüchter Albert ist nicht das, was man sich in unter einem echten Cowboy vorstellt. Er hat noch nie einen Colt abgefeuert und geht jeder Schlägerei aus dem Weg. Darum flüchtet Freundin Louise schon bald in die Arme eines richtigen Cowboys. Albert ist zutiefst niedergeschlagen, bis eines Tages die bildhübsche Anna auftaucht. Er verliebt sich in die toughe Blondine, und mit seinen Gefühlen keimt auch neuer Mut in ihm auf. Den hat er bitter nötig, denn Annas Gatte ist ein skrupelloser, schießwütiger Bandit.

### Bibi & Tina

D 2014, Jugendfilm von Detlev Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Ruby O. Fee. 100'. O.-Ton.

**Cinémaacher, So. 14h.**

**Starlight, Sa. 14h, Di. 15h.**

**Utopia, Sa. 14h15, Mo. 14h.**

In der neuesten Geschichte auf dem Martinshof warten wieder jede Menge Abenteuer auf die unzertrennlichen Freundinnen Bibi und Tina. Diesmal fordert das bevorstehende Pferderennen auf Schloss Falkenstein ihre Freundschaft heraus.

### Bird People

USA/F 2014 de Pascale Ferran. Avec Josh Charles, Radha Mitchell et Mathieu Amalric. 127'. V. fr. + angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

**Utopia, ve. - di. 21h15, lu. + ma. 18h30.**

En transit dans un hôtel international près de Roissy, un ingénieur en informatique américain, soumis à de très lourdes pressions professionnelles et affectives, décide de changer radicalement le cours de sa vie. Quelques heures plus tard, une jeune femme de chambre de l'hôtel, qui vit dans un entre-deux provisoire, voit son existence basculer à la suite d'un événement surnaturel.

### Blended

USA 2014 von Frank Coraci. Mit Adam Sandler, Drew Barrymore und Wendi McLendon-Covey. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Für alle.

**Ariston, Fr. + Sa. 20h, So. 19h.**

**Ciné Waasserhaus, Fr. + Mo. 20h30, Di. 17h45.**

**Kursaal, Sa. + So. 20h45.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h, Sa. auch 0h15.**

Lauren und Jim treffen sich zu einem Blind Date. Beide sind alleinstehend und haben neben gescheiterten Partnerschaften auch Kinder im Gepäck. Leider verläuft das Date katastrophal; sie entschließen sich, einander niemals wiederzusehen. Doch schon wenig später kommt es zu einer zufälligen Begegnung im Supermarkt, die ähnlich peinlich verläuft. Als Jen mit ihren beiden Söhnen nach Südafrika fliegt, kreuzen sich ihre Wege erneut.

### Clownwise

République Tchèque/L/FIN/Slovaquie 2013 de Viktor Taus. Avec Didier Flamand, Kati Outinen et Julie Ferrier. 120'. A partir de 6 ans.

**Utopia, ma. 18h45 (v.o., s.-t. fr.), ve. 16h30 (v.o., s.-t. angl.).**

Suite à une dispute déchirante jamais pardonnée, un ancien trio de clowns célèbres, Oskar, Max et Viktor, payent maintenant le prix de trente années de vie séparé, éreintante et hors scène. Leur irrésistible sens de l'humour est menacé et ils sont sur le point de tout risquer pour savoir s'il est encore possible pour eux de monter un dernier spectacle. Ils se réunissent une fois de plus, pour faire face à leur plus grand défi : se pardonner mutuellement.

### Cuban Fury

**NEW** GB 2014 von James Griffiths. Mit Nick Frost, Rashida Jones und Chris O'Dowd. 98'. O.-Ton, fr + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. - Mo. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.**

Als 13-jähriger Junge galt Bruce Garrett als das Wunderkind der britischen Salsa-Szene. 25 Jahre später ist aus ihm ein unauffälliger Mitarbeiter einer Maschinenbaufirma mit einigen Pfunden zuviel auf den Hüften geworden, der ein recht eintöniges Leben führt - bis er sich in seine neue Chefin Julia verliebt. Bruce glaubt, bei Julia chancenlos zu sein, aber dann erfährt er, dass sie ein großer Salsa-Fan ist. Er wittert seine Chance und versucht seine eigene Salsa-Leidenschaft mit der Unterstützung seiner Schwester und ehemaligen Tanzpartnerin Sam neu zu entfachen.

Siehe Filmtipp. S. 18.

### Deux jours, une nuit

B 2014 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione et Pili Groyne. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

**Utopia, ve. - di. 14h30 + 19h, lu. 14h30 + 21h15, ma. 14h + 21h15.**

La vie de Sandra bascule quand la situation au boulot tourne au désastre. Prête à tout afin d'éviter le chômage, elle n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail. **XXX** Un film empreint d'une profonde humanité, qui peut donner de l'espoir en ces temps de désespoir. (da).

### Dino Time

**NEW** USA/Südkorea 2012, Animationsfilm für Kinder von Yoon-suk Choi und John Kafka. 85'. Dt. Fass.

Zu Besuch bei den Riesenechsen - drei Kinder erleben ein Zeitreise-Abenteuer in „Dino Time“, neu im Ariston, Ciné Waasserhaus, Kinosch und Kursaal.



**Ariston, Sa. 15h15, Mo. 17h45.**

**Ciné Waasserhaus, So. 17h30, Mo. 14h30, Di. 16h.**

**Kinosch, Sa. 17h15, So. 16h30.**

**Kursaal, Sa. 15h15, So. 17h15, Mo. 14h45.**

Der gewitzte Ernie liebt das Abenteuer und findet nichts spannender als gemeinsam mit seinem besten Freund Max die aufregenden neuen Erfindungen von dessen Vater, dem Wissenschaftler Dr. Santiago, zu begutachten. Als die beiden Jungs jedoch eines Tages allein im Labor spielen und dabei von Ernies neunmalkluger Schwester Julia gestört werden, geraten die Kinder durch einen Unfall in eine gerade fertiggestellte, eiförmige Zeitmaschine.

### Edge of Tomorrow

USA 2014 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Emily Blunt und Bill Paxton. 113'. Ab 12.

**Kursaal, Mo. 20h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).**

**Le Paris, 3D: Mo. 20h30 (dt. Fass.).**

**Orion, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).**

**Prabbeli, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).**

**Starlight, 3D: Fr. 15h, Sa. 16h (dt. Fass.).**

**Sura, 3D: Mo. 18h15 (dt. Fass.).**

**Utopolis Belval, Fr. - So. 19h, Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - So. 16h15, Di. 16h30 (dt. Fass.).**

**Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - So. + Di. 17h, 19h30 + 22h, Mo. 17h + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).**

Der unerfahrene Major Bill Cage wird als Kanonenfutter gegen Außerirdische ins Feld geschickt. Wie erwartet ist sein Einsatz von kurzer Dauer. Doch anstatt richtig tot zu sein, speit eine Zeitschleife ihn immer wieder in seinen letzten Tag zurück.

## FILMKRITIK

KINO | 20.06. - 24.06.



L'ancien prisonnier de guerre a du mal à communiquer ses traumatismes à sa nouvelle femme.

JONATHAN TEPLITZKY

# Le grand pardon

Luc Caregari

« **The Railway Man** » raconte l'histoire de la transformation d'un vengeur en pardonneur - qui semble être le seul chemin vers son salut. Malgré un peu trop de morale, un très beau film.

Eric Lomax n'a jamais quitté la guerre. Même en 1980, une quarantaine d'années plus tard, il n'a toujours pas surmonté ce qui lui est arrivé après la prise de Singapour par l'armée impériale japonaise. C'est que Lomax, comme tant d'autres soldats alliés, n'a pas vécu la fin de la Seconde Guerre mondiale en tant que vainqueur, mais comme prisonnier de guerre. D'autant plus que l'armée nipponne, sous la forme de son service secret le Kem-petai - une sorte de pendant à la Gestapo allemande - était connue pour les mauvais traitements qu'elle infligeait à chaque ennemi qui lui tombait entre les mains. Comme Eric Lomax en 1942, lorsqu'il était un jeune lieutenant dans le service des transmissions. Capturé avec ses camarades, il est évacué vers la Thaïlande occupée par le Japon et forcé de participer au projet de construction le plus barbare de l'époque, le fameux « Death Railway » entre la Thaïlande et la Birmanie - une ligne de chemin de fer que l'empire britannique avait renoncé à construire des années plus tôt, à cause de la dangerosité des travaux et des sacrifices humains que la réalisation d'un tel projet aurait nécessités. Et en effet, plus de 100.000 personnes sont

mortes pendant la construction - dont un dixième de soldats alliés forcés au travail.

Si Lomax n'était pas de ceux-là, son sort n'a pas été vraiment meilleur : lorsque les gardes de son camp trouvent la radio qu'il a construite en douce pour pouvoir écouter les émissions de la BBC Worldwide, il est torturé et emprisonné par le Kem-petai jusqu'à la libération. Depuis, peu de choses, à l'exception des chemins de fer, arrivent à le sortir de sa coquille. Pourtant, et aussi grâce à son savoir presque exhaustif sur les lignes ferroviaires anglaises, il réussit à séduire une jeune femme, Patti, qu'il épouse par la suite. Après le mariage, cette dernière constate la souffrance de son mari, et pour l'aider lui donne l'adresse de son ancien tortionnaire Takashi Nagase, qui vit toujours en Thaïlande et a ouvert un musée sur le site de l'ancien camp de travail et de la prison Kem-petai. Lomax décide donc de s'y rendre pour avoir sa vengeance. Mais les choses ne sont pas toujours si simples et son ancien bourreau a lui aussi changé d'opinion sur ce qu'il a fait pendant la guerre...

Si « **The Railway Man** » est surtout axé sur le long cheminement vers le pardon - Lomax et Nagase sont restés amis jusqu'à la fin de leurs jours - il a aussi le mérite de thématiser des aspects de la Seconde Guerre mondiale qui ne sont pas toujours mis en

évidence. Comme la défaite anglaise à Singapour, qui sonna définitivement le glas de l'empire britannique - un autre versant de la guerre dont on ne parle que trop rarement. Et puis il y a aussi la torture infligée par les Japonais : comme on peut le constater dans le film, ce sont les mêmes méthodes qui furent encore perfectionnées par les Français en Algérie, puis employées en Amérique du Sud et finalement par l'armée américaine dans ses guerres après 2001.

Enfin, le film vit aussi de ses acteurs. Avant tout Colin Firth qui sait jouer avec retenue et empathie l'ancien prisonnier de guerre qui se bat chaque nuit et jour contre ses vieux démons. Alors que Nicole Kidman qui joue sa femme reste un personnage un peu trop plat, c'est surtout Jeremy Irvine - qui joue le jeune prisonnier Eric Lomax - qui crée la surprise du casting de par sa prestation excellente.

En tout donc, un des films à voir à tout prix avant que les programmes de cinéma ne s'enfoncent dans la torpeur estivale.

A l'Utopolis Kirchberg.

## Escape from Planet Earth

USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Orion, So. 17h.

Starlight, Sa. 16h15, So. + Mo. 14h.

Sura, So. 16h.

Utopolis Belval, Sa. - Di. 14h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

## Fading Gigolo

**NEW** USA 2014 von und mit John Turturro. Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. - So. 14h30, 16h45 + 19h15, Mo. 16h30 + 21h, Di. 14h, 16h30 + 21h.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

## Godzilla

USA 2014 von Gareth Edwards. Mit Aaron Taylor-Johnson, Elizabeth Olsen und Bryan Cranston. 123'. Ab 12.

Utopolis Belval, Sa. 18h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + So. 18h45 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Als Joe Brodys Ehefrau ums Leben kommt, beginnt dieser Fragen zu stellen: Was geht in dem Labor vor, in dem er und seine Frau arbeiteten? Was sind die seltsamen Vorfälle und Verwüstungen die die Regierung als Naturkatastrophen ausgibt? Er selbst glaubt, dass es sich um Vertuschungsaktionen handelt. Und tatsächlich, ein geflügeltes Monster



KINO | 20.06. - 24.06.

bedroht die Menschheit und Großes muss mit Großem bekämpft werden: Godzilla soll helfen.  
⌘ Ein schwacher Film mit oberflächlich gezeichneten Figuren und seichtem Drehbuch. (da)

Jersey Boys

**NEW** USA 2014 von Clint Eastwood. Mit Christopher Walken, Francesca Eastwood und Freya Tingley. 134'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.  
Utopia, Fr. - So. 14h, 16h30, 18h45 + 21h15, Mo. 14h, 16h15, 18h30 + 21h15, Di. 14h, 16h15 + 18h30.

Sie haben ihr Leben abseits des amerikanischen Traumes satt: Vier junge Männer aus New Jersey finden zueinander und gründen eine Band. Nach mehreren Wechseln geht irgendwann die Band „The Four Seasons“ daraus hervor - bestehend aus Frankie Valli, Bob Gaudio, Nick Massi und Tommy DeVito. Diese startet in den 1960er Jahren durch, arbeitet mit Musikgrößen wie Fats Domino zusammen und landet Hit um Hit, machte aber auch die Bekanntschaft mit Gangstern wie Gyp DeCarlo.

La chambre bleue

**NEW** F 2014 par et avec Mathieu Almaric. Avec Serge Bozon, Léa Drucker et Laurent Poitrenaux. 76'. V.o. A partir de 12 ans.  
Ariston, sa. 19h, di. 21h15, lu. 19h30.

Ciné Waasserhaus, ve. 19h, sa. 20h30, ma. 20h.

Un homme et une femme s'aiment en secret dans une chambre, se désirent, se veulent, se mordent même. Puis s'échangent quelques mots anodins après l'amour. Du moins l'homme semble le croire. Car aujourd'hui arrêté, face aux questions des gendarmes et du juge d'instruction, Julien cherche les mots.

La ritournelle

F 2014 de Marc Fitoussi. Avec Isabelle Huppert, Jean-Pierre Darroussin et Michael Nyqvist. 98'. V.o. A partir de 6 ans.  
Utopia, ve. 14h30, 17h + 19h15, sa. + di. 17h + 19h15, lu. + ma. 16h45 + 21h15.

Brigitte et Xavier sont éleveurs bovins en Normandie. Elle est rêveuse, la tête dans les étoiles. Lui, les pieds ancrés dans la terre, vit surtout pour son métier. Avec le départ des enfants, la routine de leur couple pèse de plus en plus à Brigitte. Un jour, sur un coup de tête, elle prend la clef des champs.

Los insólitos peces gato

(The Amazing Cat Fish) F/MEX de Claudia Sainte-Luce. Avec Lisa Owen, Ximena Ayala et Sonia Franco. 89'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.  
Utopia, ma. 21h15.

Claudia a 22 ans et vit seule dans une grande ville du Mexique. Une nuit, elle atterrit aux urgences pour une crise d'appendicite. Elle se lie d'amitié avec Martha, qui occupe le lit voisin. Martha a 46 ans, quatre enfants, et une inépuisable joie de vivre. A sa sortie de l'hôpital, Martha invite Claudia à habiter chez elle. D'abord désorientée par l'organisation chaotique de la maisonnée, Claudia trouve progressivement sa place dans la tribu.

Maleficent

USA 2014 von Robert Stromberg. Mit Angelina Jolie, Elle Fanning und Sharlito Copley. 97'. Ab 6.  
Ariston, Fr. 18h15, So. 17h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 14h30, So. 19h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 20h, So. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + So. 19h, Mo. 18h30 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Fr. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 14h, Mo. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. + So. 19h, Mo. 16h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 16h, So. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h15, 16h30 + 18h45, Mo. + Di. 14h15, 16h45 + 20h (dt. Fass.), ve., sa., lu. + ma. 16h45, di. 14h15 + 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Mo. 16h30 (dt. Fass.), 3D: Fr. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. - Mo. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - So. + Di. 14h30 + 17h, Mo. 14h30 (dt. Fass.), ve. - ma. 14h30 + 17h (v. fr.).

Einst war die Hexe Malefiz eine schöne, warmherzige Frau, die in einem friedvollen Waldkönigreich lebte. Doch dann eroberte eine Armee ihr geliebtes Heimatland. Malefiz versuchte, ihr Zuhause um jeden Preis zu verteidigen, wurde jedoch von einem ihrer engsten Vertrauten verraten. Ihr Herz wurde langsam

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Edge of Tomorrow  
Maleficent  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
X-Men: Days of Future Past

DIEKIRCH / SCALA

Maleficent  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
The Fault in Our Stars  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
X-Men: Days of Future Past

DUDELANGE / STARLIGHT

A Million Ways to Die in the West  
Bibi & Tina  
Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Maleficent  
Manon Lescaut  
Neighbors  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Rio 2  
The Fault in Our Stars  
The Invisible Woman  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
Une rencontre  
X-Men: Days of Future Past

ECHTERNACH / SURA

Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Maleficent  
Neighbors  
Rio 2  
The Fault in Our Stars  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
Une rencontre  
X-Men: Days of Future Past

ESCH / ARISTON

Blended  
Dino Time  
La chambre bleue  
Maleficent  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
Esch / Kinosch  
Dino Time  
West Side Story

ESCH / KINOSCH

Dino Time  
West Side Story

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

A Million Ways to Die in the West  
Bibi & Tina  
Maleficent  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
X-Men: Days of Future Past

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Million Ways to Die in the West  
Blended  
Dino Time  
La chambre bleue  
Maleficent  
Tinkerbell and the Fairy Pirate

RUMELANGE / KURSAAL

A Million Ways to Die in the West  
Blended  
Dino Time  
Edge of Tomorrow  
Maleficent  
Tinkerbell and the Fairy Pirate

TROISVIERGES / ORION

Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
The Invisible Woman  
Une rencontre  
X-Men: Days of Future Past

WILTZ / PRABELLI

Edge of Tomorrow  
Maleficent  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
The Invisible Woman  
Tinkerbell and the Fairy Pirate  
X-Men: Days of Future Past



KINO | 20.06. - 24.06.



Amour, intrigues et poison : « La chambre bleue », d'après le roman de Georges Simenon. Nouveau à l'Ariston et au Ciné Waasserhaus.

zu Stein, womit sie nicht nur ihr Heimatland verlor, sondern auch ihre Güte.

Neighbors

USA 2014 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 96'. Ab 12.

Starlight, Fr. + Mo. 21h (dt. Fass.).

Sura, Sa. 20h30. (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa. 21h30, Di. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + Sa. 14h15 + 19h15, So. 19h15, Mo. + Di. 14h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h + 21h30 (dt. Fass.).

Kelly und Mac Radner sind ein leicht spießiges Ehepaar, das mit seinem Baby in einer beschaulichen Vorstadtsiedlung wohnt. Die Radners lieben die Ruhe in ihrer netten Nachbarschaft und begrüßen Neuankömmlinge mit offenen Armen. Doch als in das Haus nebenan eine feierwütige Studentenverbindung einzieht, ist es mit dem Frieden vorbei. ☹ Une « comédie » pas drôle du tout. (lc)

Pas son genre

F 2014 de Lucas Belvaux. Avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery et Sandra Nkake. 111'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, di. 21h, ma. 19h.

Clément, jeune professeur de philosophie parisien, est affecté à Arras pour un an. Loin de Paris et de ses lumières, Clément ne sait pas à quoi occuper son temps libre. C'est

alors qu'il rencontre Jennifer, jolie coiffeuse, qui devient sa maîtresse. Coeurs et corps sont libres pour vivre le plus beau des amours, mais cela suffira-t-il à renverser les barrières culturelles et sociales ?

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, ma. 20h30.

Orion, di. 20h.

Prabbeli, ve. 18h.

Scala, sa. 20h.

Starlight, ve., di. + lu. 19h.

Utopolis Belval, ve. 14h15, 16h30 + 21h15, sa. 16h30 + 21h15, di. 21h15, lu. 14h15 + 20h30.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + lu. 19h, sa. + ma. 16h30 + 19h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☹☹ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rio 2

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Starlight, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D. So. 14h (dt. Fass.).

Utopia, sa. - lu. 14h15, ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Sa. + Mo. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Mo. 14h30 (dt. Fass.).

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

Sous les jupes des filles

F 2014 d'Audrey Dana. Avec Isabelle Adjani, Alice Belaïdi et Laetitia Casta. 118'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopolis Belval, ve. - di. 21h15.

Utopolis Kirchberg, ve. + di. 16h30 + 19h30, sa. + lu. 19h30 + 22h, ma. 19h30.

Paris, 28 premiers jours du printemps : onze femmes, mères de famille, femmes d'affaires, copines, maîtresses ou épouses. Toutes représentent une facette de la femme d'aujourd'hui : complexes, joyeuses, complexées, explosives, insolentes, surprenantes...

Starred Up

GB 2013 von David Mackenzie. Mit Rupert Friend, Jack O'Connell und Ben Mendelsohn. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. + Sa. 21h, Mo. 19h.

Ein gewalttätiger Teenager wird aufgrund seiner zahlreichen Vergehen in ein Gefängnis für Erwachsene eingeliefert. Dort begegnet er einem Mann, der sein Vater zu sein scheint. ☹☹☹ Un portrait violent et réaliste de la vie derrière les barreaux qui témoigne en même temps de la possibilité d'humanité dans un milieu inhumain. (da)

The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared

S 2013 von Felix Herngren. Mit Robert Gustafsson, Iwar Wiklander und David Wiberg. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h, Mo. + Di. 16h + 21h.

An seinem 100. Geburtstag beschließt der Senior Allan Karlson, der sich immer noch bester Gesundheit erfreut, der Ödnis des Altenheims zu entfliehen und klettert kurzerhand aus dem Fenster. Es folgt eine Reihe unerwarteter Ereignisse, die ihn auf eine lange Reise führen. Für Allan ist all dies jedoch nichts wirklich Außergewöhnliches, denn es stellt sich heraus, dass er an einem Großteil der bedeutendsten Ereignisse des 20. Jahrhunderts beteiligt war - mal mehr und mal weniger direkt.

The Fault in Our Stars

NEW USA 2014 von Josh Boone. Mit Shailene Woodley, Ansel Elgort und Willem Dafoe. 125'. Ab 6.

Scala, Fr. + Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 15h, Sa. 14h + 21h, So. 16h, Mo. 16h + 18h45, Di. 18h15 (dt. Fass.).

Sura, Fr. - So. 18h15, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h, 16h45, 19h + 21h30, Mo. 17h + 20h, Di. 14h, 17h + 20h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Mo. 14h, 17h + 20h, Di. 14h + 17h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Mo. 14h, 16h30, 19h + 22h, Sa. auch 0h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. + Di. 12h, 14h + 16h30, Sa. - Mo. 14h + 16h30, Sa. auch 24h (dt. Fass.).

Die 16-jährige Hazel leidet an Schilddrüsenkrebs, der in ihre Lunge übergegangen ist und sie dazu

FILMTIPP

Cuban Fury

Genreilm, der aber leider an Klassiker wie Saturday Night Fever, Dirty Dancing oder Strictly Ballroom nicht heranreicht. Sogar Nick Frost, der der Figur des übergewichtigen Tanzjunkies genau die richtige Dosis an Charme verpasst, kann der schwachen Geschichte nicht auf die Beine helfen. Tanzwütige wird ein Kinobesuch aber sicher in die richtige Stimmung bringen.

Karin Enser

Im Utopia

## KINO | 20.06. - 24.06.

zwingt, einen Sauerstofftank zum Atmen mit sich herumzutragen. In einer Therapiegruppe für jugendliche Krebspatienten lernt sie Augustus kennen, dem in Folge eines Tumors ein Bein amputiert werden musste. Die beiden verlieben sich und schmieden einen kühnen Plan. Sie wollen nach Amsterdam reisen, um dort Hazels Lieblingsautor Peter Van Houten zu treffen.

**The Grand Budapest Hotel**

USA 2013 von Wes Anderson. Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 14h + 21h30, Sa. + So. 21h30, Mo. 19h.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

**The Homesman**

USA 2014 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Hilary Swank und Grace Gummer. 122'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. 21h30, Sa. + So. 16h30 + 21h30, Mo. 16h30 + 18h45, Di. 16h15.

Die alleinstehende Siedlerin Mary Bee Cuddy läuft zufällig dem in Schwierigkeiten steckenden Outlaw George Briggs über den Weg. Als sie ihm das Leben rettet, ist Briggs ihr eine Gegenleistung schuldig. Cuddy will drei wahnsinnig gewordene Frauen in ein Sanatorium im Osten des Landes bringen, damit sie dort professionelle Hilfe bekommen und heuert Briggs als Eskorte an. Der kleine Trupp muss auf dieser Reise unerschlossene Gebiete durchqueren, in denen jede Menge Gefahren drohen.

Le film se concentre sur le rôle des femmes, leurs souffrances et leurs réactions dans un Far West qui n'est nullement idéalisé. Un grand film qu'il faut avoir vu. (lc)

**The Invisible Woman**

GB 2014 von und mit Ralph Fiennes. Mit Felicity Jones und Kristin Scott Thomas. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Mo. 20h.

Prabbeli, Fr. 20h, Mo. 18h.

Starlight, Sa. 21h, Di. 20h30.

1873. Während Nelly Ternan an einem Stück von Charles Dickens für eine

Schulaufführung arbeitet, erinnert sie sich an ihre Zeit mit dem berühmten Autor. 1850 zog Nelly mit ihrer Mutter und ihren Schwestern durch das Land und trat in zahlreichen Stücken auf. Sie wurde durch Dickens entdeckt, der gerade auf der Höhe seiner Karriere war. Mit seiner Gattin Catherine hatte Dickens zehn Kinder. Mit der jungen Nelly begann er eine 13-jährige, bis zu seinem Tod anhaltende Affäre.

Nelly, Dickens „unsichtbare“ Geliebte, ist zwar zu sehen, doch die Liebesaffäre bleibt ziemlich im Dunkeln. Die Geschichte kommt nie richtig auf den Punkt und wird letztendlich etwas langweilig. (Lea Graf)

**The Lego Movie**

USA/AU/DK 2014, Animationsfilm für Kinder von Phil Lord und Christopher Miller. 100'. Dt. Fass. Für alle.

Utopolis Belval, So. + Di. 14h.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Di. 14h30.

Emmet wird von Wyldstyle entführt, weil die denkt, er sei eine Art Messias. Er soll ihr dabei helfen einen Bösewicht zu stoppen, der die Welt zerstören möchte.

**The Other Woman**

USA 2014 von Nick Cassavetes. Mit Cameron Diaz, Leslie Mann und Kate Upton. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 14h15 + 21h15, Sa. + So. 21h15, Di. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr 19h, Sa., So. + Di. 19h + 21h30, Mo. 19h15.

Die Anwältin Carly findet heraus, dass ihr Liebhaber Mark verheiratet ist. Dessen Ehefrau Kate wiederum ist alles andere als begeistert von seinen außerehelichen Aktivitäten. Die beiden Hintergangenen tun sich zusammen, um es dem Schwerenöter heimzuzahlen. Als Amber, mit der Mark ebenfalls flirtet, von Carly und Kate aufgeklärt wird, weitet das Racheduo sich zum Trio aus.

**The Railway Man**

AU/GB 2013 von Jonathan Teplitzky. Mit Colin Firth, Nicole Kidman und Stellan Skarsgard. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30.

Der schottische Offizier Eric Lomax gerät während des Zweiten Weltkriegs in japanische Gefangenschaft und wird in ein Kriegsgefangenenlager nach Thailand verfrachtet. Dort werden die Gefangenen bei schlechter Versorgung gezwungen, den Bau einer Eisenbahnstrecke voranzutreiben. Er überlebt, ist jedoch nie in der Lage, die Pein zu vergessen, die ihm zugefügt wurde.

Voir article p. 16

**The Rover**

AU 2014 von David Michôd. Mit Guy Pearce, Robert Pattinson und Scoot

McNairy. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h + 21h30, Mo. 21h30, Di. 12h.

Im australischen Outback der nahen Zukunft hat Eric alles verloren. Sämtliche menschlichen Eigenschaften sind ihm abhanden gekommen und als auch noch sein letztes Heiligtum - sein Auto - von einer Gruppe Krimineller geklaut wird, begibt er sich auf die Jagd nach den Missetätern. Dabei bekommt er Hilfe von Reynolds, einem zurückgelassenen Mitglied der Kriminellen.

Le film aurait pu être une fiction intéressante, si et seulement si le réalisateur avait choisi un narratif moins aride que le désert australien. (lc)

**Tinkerbell and the Fairy Pirate**

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Für alle.

Ariston, Sa. 17h, So. 15h15, Mo. 15h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 16h15, So. 15h30, Mo. 16h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 17h, So. 15h15, Mo. 16h30 (dt. Fass.).

Le Paris, So. 16h (dt. Fass.).

Prabbeli, So. 17h, Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, So. 14h30 (dt. Fass.).

Clint Eastwood lässt wieder die Puppen tanzen: „Jersey Boys“ - frei nach dem Broadway Musical ist neu im Utopia.



KINO | 20.06. - 24.06.

Starlight, Mo. 14h (dt. Fass.).  
Sura, Sa. 14h, Mo. 16h (dt. Fass.).  
Utopia, di. + ma. 14h, lu. 14h15 (v. fr.).  
Utopolis Belval, Fr. 14h30, Sa. - Di. 14h30 + 16h45 (dt. Fass.).  
Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h + 17h (dt. Fass.).

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer.

**Une rencontre**  
F 2013 de et avec Lisa Azuelos. Avec Sophie Marceau et François Cluzet. 81'. V.o. A partir de 6 ans.  
Orion, ma. 20h.  
Starlight, di. 16h, ma. 15h.  
Sura, ve. 20h30, ma. 18h15.

Elsa, écrivaine, et Pierre, avocat, tombent amoureux lors de la soirée de clôture d'un salon du livre. Sauf que la vie de Pierre, c'est d'abord sa femme Anne et ses enfants, Elsa, de son côté, vit un divorce compliqué. Pour elle, l'homme marié est un tabou. Pourtant... dès le premier regard, la rencontre de Pierre et Elsa s'inscrit dans une temporalité différente, jusqu'à créer une réalité où tout serait possible.

**West Side Story**  
REPRISE USA 1961 de Robert Wise et Jerome Robbins. Avec Natalie Wood, Richard Beyner et George Chakiris. 151'. V.o., s.-t. fr. + all.  
Kinosch, sa. 19h, di. 18h15.  
Le West Side à New York. Deux bandes s'affrontent, les Jets, des Américains blancs que commande Riff, et les Sharks, immigrés portoricains conduits par Bernardo. Tony, l'ami de Riff, croise au bal Maria, soeur de Bernardo. Coup de foudre.

**X-Men: Days of Future Past**  
USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. Ab 12.  
Cinémaacher, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).  
Le Paris, 3D: Sa. 20h30 (dt. Fass.).  
Orion, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).  
Prabbeli, 3D: So. 20h (dt. Fass.).  
Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).  
Starlight, 3D: Fr. + Sa. 18h30 (dt. Fass.).  
Sura, 3D: Mo. 20h30 (dt. Fass.).  
Utopolis Belval, Fr. - So. 21h, Mo. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + So. 16h15 + 18h45, Sa. 18h45, Di. 16h30 + 20h (dt. Fass.).  
Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h (dt. Fass.), 3D: Fr. + Di. 12h, 16h45, 19h15 + 22h, Sa. + So. 16h45, 19h15 + 22h, Mo. 19h15 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels, gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken.

**Zwei Leben**  
D/N 2014 von Georg Maas. Mit Juliane Köhler, Liv Ullmann und Sven Nordin. 97'. O.-Ton norw./dt., fr. + nl. Ut. Ab 12.  
Utopia, Di. 19h.

Katrine trägt ein schwerwiegendes Geheimnis mit sich herum. Sie wurde als Kind eines deutschen Soldaten und einer Norwegerin in der NS-Zeit geboren. Von den Deutschen als perfekt „arisch“ angesehen, holten die Nazis sie nach Deutschland. Nach dem Krieg wuchs sie in einem Kinderheim auf und konnte ihre leibliche Mutter erst nach vielen Jahren wiedersehen. Der junge Anwalt Sven Solbach möchte solche „Kindesvergehen“ vor den europäischen Gerichtshof bringen. Jedoch ahnt niemand, dass dies nicht das einzig Besondere an Katrines Vergangenheit ist.  
\*\*\* Georg Maas geht nicht auf eine künstliche - und respektvolle - Distanz zu den schwärzesten Kapiteln europäischer Geschichte, sondern ermöglicht es dem Publikum, ihnen auf Augenhöhe zu begegnen. (lc)

In „Fading Gigolo“ geben Woody Allen und John Turturro vollen Körpereinsatz - neu im Utopia.



CINEMATHEQUE 13.06. - 20.06.

cinémathèque

LUXEMBOURG

**Shaun of the Dead**  
GB 2004 de Edgar Wright. Avec Simon Pegg, Nick Frost et Dylan Moran. 90'. V.o., s.-t. fr.  
Ven, 20.6., 18h30.

Une invasion de morts-vivants bouleverse la vie de Shaun, un trentenaire ordinaire.

**Cronaca di una morte annunciata**  
(Chronique d'une mort annoncée) I/F 1987 de Francesco Rosi. Avec Rupert Everett, Ornella Muti et Gian Maria Volonté. 108'. V.o., s.-t. fr. D'après Gabriel García Márquez.  
Ven, 20.6., 20h30.

Dans un petit village d'Amérique latine, une jeune femme épouse un riche étranger. Lorsqu'il s'avère qu'elle n'est plus vierge au moment du mariage, les frères de la mariée tuent le prétendu auteur du déshonneur avec la complicité de tout le village.

**About a Boy**  
USA 2002 de Paul et Chris Weitz. Avec Hugh Grant, Toni Collette et Rachel Weisz. 100'. V.o., s.-t. fr.  
Sam, 21.6., 20h.

Un jeune homme cynique et immature apprend d'un garçon comment devenir un adulte responsable.

**Prime Cut**  
USA 1972 de Michael Ritchie. Avec Lee Marvin, Gene Hackman et Sissy Spacek. 86'. V.o.  
Sam, 21.6., 22h.

Nick Delvin se rend à Kansas City afin de récupérer 500.000 dollars pour un industriel véreux. En arrivant à l'adresse indiquée, une ferme, il assiste à une vente privée bien particulière, puisque en plus des animaux sont proposées des femmes droguées, dont Popy. Elle est donnée à Nick en guise de premier versement. Quelques jours plus tard, il revient avec ses compères et la jeune femme, décidés à régler cette histoire.

**Hugo, das Dschungeltier**  
DK 1993, Zeichentrickfilm von Flemming Q. Möller. 73'. Dt. Fassung. Empfohlen ab 6 Jahren.  
Dim, 22.6., 15h.



## CINEMATHEQUE 13.06. - 20.06.



Un film où des gangsters, des saucisses et des orphelines jouent un grand rôle : « Prime Cuts » avec Lee Marvin et Gene Hackman, samedi à la Cinémathèque.

Im Dschungel ist die Welt noch in Ordnung, und Hugo, ein wonniges kleines Pelzknäuel, lebt sorglos in den warmen Tag hinein. Bis zu dem Moment, als eine exaltierte Filmdiva auftaucht und Jagd auf die niedliche Mischung zwischen Koala und Teddybär macht. Hugo flüchtet vor der bösen Diva und begibt sich auf eine abenteuerliche Reise. Dabei landet der kleine Urwaldbewohner unfreiwillig in der Großstadt.

### Ran

J 1985 d'Akira Kurosawa. Avec Tatsuya Nakadai, Nezu Jinpachi et Akira Terao. 160'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 22.6., 17h.

Dans le Japon du 16e siècle, le seigneur Hidetora Ichimonji décide de se retirer et de partager son domaine entre ses trois fils. Mais la répartition de cet héritage va déchirer la famille.

### Black Narcissus

GB 1947 de Michael Powell et Emeric Pressburger. Avec Deborah Kerr, David Farrar et Flora Robson. 100'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 22.6., 20h30.

Au cœur de l'Himalaya, une religieuse chargée de fonder un couvent s'éprend du représentant anglais et déclenche la jalousie meurtrière d'une autre sœur.

### The Mosquito Coast

USA 1986 de Peter Weir. Avec Harrison Ford, Helen Mirren, et River Phoenix. 117'. V.o., s.-t. fr. D'après le roman de Paul Theroux.

Lun, 23.6., 18h30.

Un inventeur américain s'est mis dans la tête de créer, avec sa famille, un nouveau monde en plein cœur de la jungle du Honduras.

### Mélo

F 1989 d'Alain Resnais. Avec Sabine Azéma, André Dussollier et Fanny Ardant. 112'. V.o.

Lun, 23.6., 20h30.

1926. Marcel Blanc, violoniste virtuose, séduit Romaine, la femme de son ami Pierre. Celle-ci tente d'empoisonner son mari. Soupçonnée par Christiane, une cousine effacée, et prise de remords, elle se suicide.

### The Emerald Forest

USA 1985 de John Boorman. Avec Powers Boothe, Charley Boorman et Meg Foster. 114'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 24.6., 18h30.

Un ingénieur américain participe à la construction d'un barrage en Amazonie. Un jour, son fils de sept ans disparaît. Enlevé par la tribu des Invisibles, le garçon est, dix ans plus tard, devenu totalement indien...

### No smoking

F 1993 d'Alain Resnais. Avec Sabine Azéma et Pierre Arditi. 145'. V.o.

Mar, 24.6., 20h30.

Adaptation de huit pièces d'Alan Ayckbourn réunies en deux films. L'histoire présente une série de personnages dans un petit village du Yorkshire, interprétés par deux comédiens qui vont nous proposer plusieurs versions de leur vie. Ces deux films se complètent mais peuvent être vus dans l'ordre que choisira chaque spectateur.

### I Want to Go Home

F 1989 d'Alain Resnais. Avec Adolph Green, Gérard Depardieu et Laura Benson. 105'. V.o.

Mer, 25.6., 18h30.

Un auteur américain de bandes dessinées se rend à Paris où un hommage lui est consacré. Il y retrouve sa fille, mais doit faire face à l'impression d'étrangeté que lui procure la France et à sa propre situation d'étranger.

### Crouching Tiger, Hidden Dragon

China/USA 2000 von Ang Lee. Avec Yun Fat Chow, Michelle Yeoh und Zi Yi Zhang. 119'. O.-Ton chinesisches, fr. + engl. Ut.

Mer, 25.6., 20h30.

Erzählt wird das Schicksal zweier gegensätzlicher Frauen zur Zeit der Ching Dynastie. Beide versuchen sich

von den Fesseln der Gesellschaft zu lösen. Die Aristokratin wird zur Kriminellen und lebt in voller Leidenschaft und die andere setzt sich mit aller Kraft für Gerechtigkeit ein.

### The Saga of Anatahan

J 1953 de Josef von Sternberg. Avec Akemi Negishi, Tadashi Suganuma et Shoji Nakayama. 92'. V.o., s.-t. fr. D'après Michiro Maruyama.

Jeu, 26.6., 18h30.

12 juin 1944, des survivants d'un convoi de ravitaillement japonais coulé par l'aviation américaine se retrouvent sur le rocher d'Anatahan. Cette île est habitée par un Japonais et sa femme Keiko. Les hommes vont tourner autour d'elle : « Elle était devenue la reine des abeilles et les bourdons s'agitaient. » La découverte dans les débris d'un avion de deux revolvers va exacerber les sentiments.

### Smoking

F 1993 d'Alain Resnais. Avec Sabine Azéma et Pierre Arditi. 145'. V.o.

Jeu, 26.6., 20h30.

Entre rencontres et rendez-vous manqués, les destins croisés d'un homme et d'une femme se répondent en s'opposant d'un film à un autre. Leurs vies se lisent à l'envers comme une cascade de conditions-suppositions.